

L'ÉPREUVE
VILLAGEOISE
OPÉRA BOUFFON

En deux Actes en Vers,

PAR M. DESFORGES

*Représenté pour la Première fois par les Comédiens Italiens
Ordinaires du Roy, le Jeudi 24 Juin 1784.*

Dédié

A MADAME DE LA FERTE

Mis en Musique

PAR M. GRETRY

*Conseiller Intime de feu S. A. C. M. le Prince de Liège, Membre de l'Académie des Phi
de Bologne en Italie, de la Société d'émulation de Liège Pensionnaire du*

Prix 18th

*Les Parties - Séparées, Se vendent Séparément
Gravé par Huguet Musicien de la Comédie*

OEUVRE XXIII.

A Paris, Chez M^r. Houbaut Place du Th

Et aux adresses ordinaires de

A Lyon Chez M^r. Castaud place de

A. P. D. R

À Madame de la Ferté.

Madame

Un Goût sur et délicat si naturel à votre Sexe, vous fait aimer et Cultiver les Arts. L'Esprit orné est une beauté de plus; et c'est la seule parure que vous aimiez, et la seule qui vous soit nécessaire. a tant de titres, qu'il me soit permis, Madame, de vous offrir l'hommage de ce nouveau fruit de mes veilles; et de profiter de cette occasion pour rendre public les Sentiments de ma reconnaissance partagés entre vous. et Monsieur de la Ferté, l'Ami des vrais talents.

Je suis avec Respect
Madame

Votre très Humble et
très Obeissant serviteur
GRETRY

CATALOGUE

De la Musique de M. GRETRY

OPERA

<p><i>Le Huron</i> 18.^{''}</p> <p><i>Lucille</i> 15.^{''}</p> <p><i>Le Tableau parlant</i> 15.^{''}</p> <p><i>Silvain</i> 15.^{''}</p> <p><i>L'Amitié à l'Épreuve</i> 15.^{''}</p> <p><i>Les deux Auteurs</i> 18.^{''}</p> <p><i>Zémire et Azor</i> 24.^{''}</p> <p><i>L'Ami de la maison</i> 18.^{''}</p> <p>{ <i>Le Magnifique</i> 18.^{''}</p> <p> <i>parties séparées Idem</i> 9.^{''}</p> <p><i>La Rosière</i> 18.^{''}</p> <p><i>La Fausse magie</i> 18.^{''}</p> <p><i>Céphale et Procris, 9.^e Opéra</i> 24.^{''}</p> <p>{ <i>Les Mariages Samnites</i> 18.^{''}</p> <p> <i>parties séparées</i> 12.^{''}</p> <p>{ <i>Le Jugement de Midas</i> 18.^{''}</p> <p> <i>parties séparées</i> 12.^{''}</p> <p><i>L'Amant jaloux</i> 18.^{''}</p> <p>{ <i>parties séparées</i> 12.^{''}</p> <p>{ <i>Les Evénemens Imprévus</i> 18.^{''}</p> <p> <i>parties séparées</i> 12.^{''}</p> <p><i>Andromaque 9.^e Opéra</i> 24.^{''}</p> <p><i>Colinette à la Cour ou la Double Épreuve</i> 24.^{''}</p> <p>{ <i>Aucassin et Nicolette</i> 18.^{''}</p> <p> <i>parties séparées</i> 9.^{''}</p> <p><i>L'Embarras des Richesses</i> 24.^{''}</p> <p><i>la Caravane du Caire</i> 24.^{''}</p> <p>{ <i>L'Épreuve Villageoise</i> 18.^{''}</p> <p> <i>parties séparées</i> 9.^{''}</p>	<p><i>Parties séparées de Zémire et Azor</i> 12.^{''}</p> <p><i>Idem de L'Ami de la Maison</i> 12.</p> <p><i>Idem de la Rosière</i> 12.</p> <p><i>Idem de la Fausse magie</i> 12</p>
---	--

A PARIS.

Aux Adresses ordinaires de Musique)

En Province .

Chés tous les M.^{rs} de Musique)

All.

OUVERTURE

Cors en re
col v 1^e
col v 2^e
Hautbois

Violoncelles

Violas

Bassons

F

allegro

col b

col b

col b

System 1: Five staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The second and third staves are for a string quartet (Violin I, Violin II, and Viola), with treble clefs and a key signature of one sharp. The fourth and fifth staves are for a string quartet (Violoncello and Double Bass), with bass clefs and a key signature of one sharp. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings.

System 2: Five staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The second and third staves are for a string quartet (Violin I, Violin II, and Viola), with treble clefs and a key signature of one sharp. The fourth and fifth staves are for a string quartet (Violoncello and Double Bass), with bass clefs and a key signature of one sharp. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. A blue ink mark is present in the second staff.

doux
col v 1^a
col v 2^a

doux
vns

violes

doux

sf sf

F

System 3: Five staves of music. The top staff is a vocal line with a treble clef and a key signature of one sharp. The second and third staves are for a string quartet (Violin I, Violin II, and Viola), with treble clefs and a key signature of one sharp. The fourth and fifth staves are for a string quartet (Violoncello and Double Bass), with bass clefs and a key signature of one sharp. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. A blue ink mark is present in the third staff.

F

col v 1^a
vns

col b

col b

F



col vi^o
vms

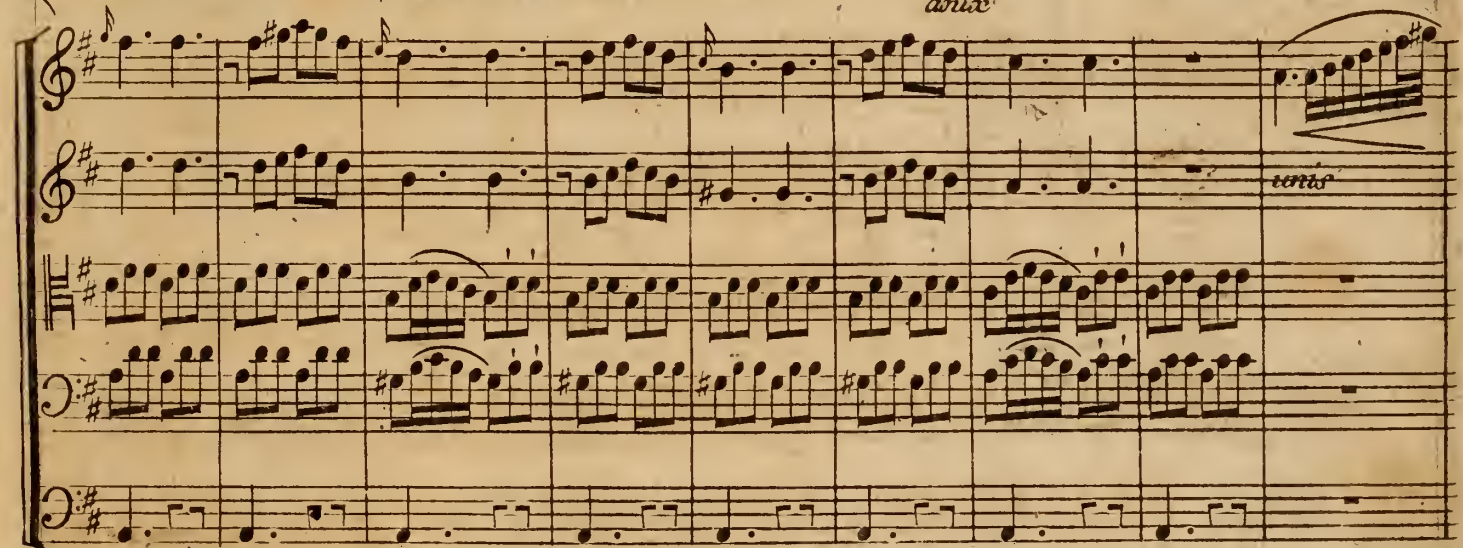
doux

doux

doux

doux

This system contains the first five staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics "col vi^o" and "vms". The second staff is a treble clef instrument. The third and fourth staves are a grand staff (treble and bass clefs). The fifth staff is a bass clef instrument. The word "doux" is written in italics under the second, third, fourth, and fifth staves.



doux

vms

This system contains the sixth and seventh staves. The sixth staff is a treble clef instrument with the word "doux" written in italics below it. The seventh staff is a bass clef instrument with the word "vms" written in italics below it.



P

P

This system contains the eighth, ninth, and tenth staves. The eighth staff is a treble clef instrument with a dynamic marking "P" below it. The ninth staff is a grand staff with a dynamic marking "P" below it. The tenth staff is a bass clef instrument.

4

Musical score for the first system, measures 1-10. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The notation includes a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. There are two red 'X' marks on the left margin and two red 'Z' marks on the right margin.

Musical score for the second system, measures 11-20. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The notation includes a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. There are dynamic markings 'P' and 'F'.

Musical score for the third system, measures 21-30. It features a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The notation includes a complex melodic line with many sixteenth and thirty-second notes, and a bass line with a steady eighth-note accompaniment. There are dynamic markings 'F' and 'col b'.

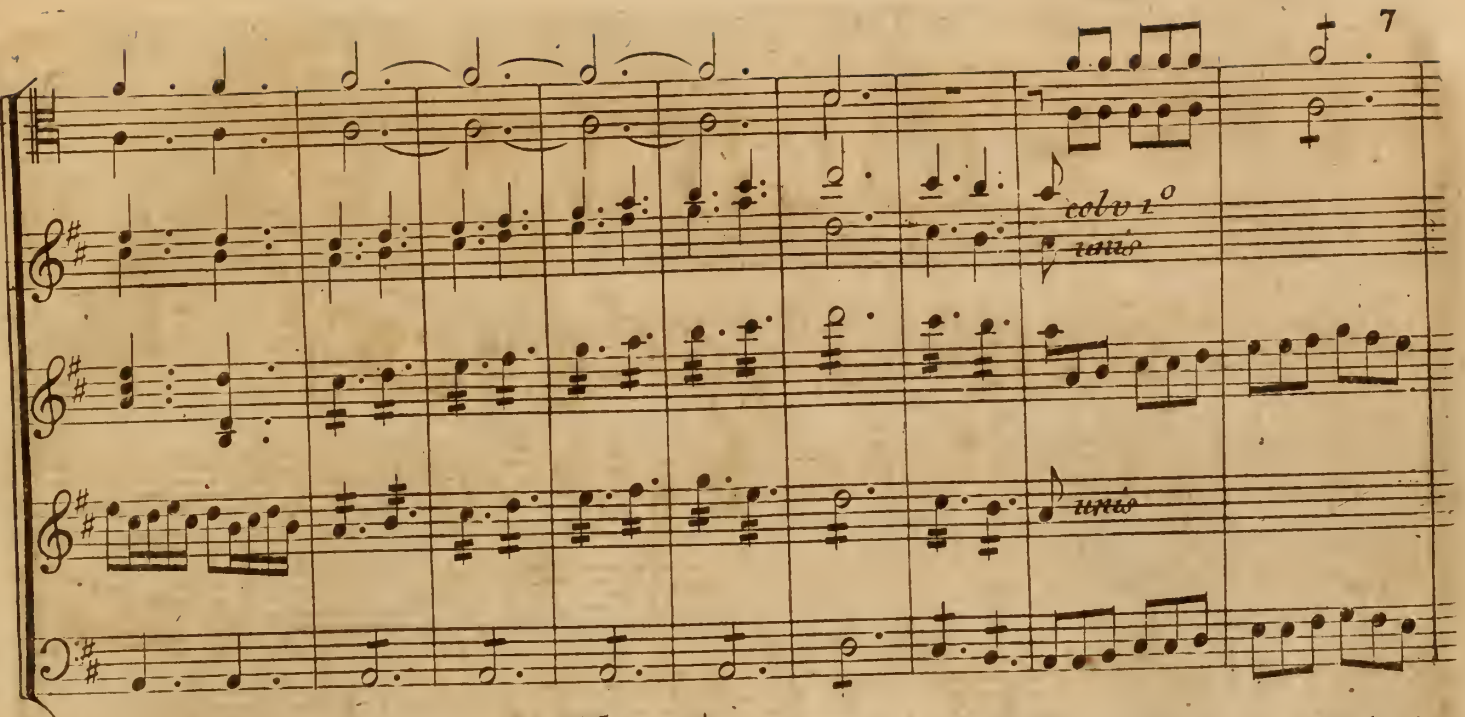
Musical score system 1, consisting of five staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and a lower line of notes. The second staff is a treble clef instrument with a complex texture of chords and moving lines. The third staff is another treble clef instrument with a similar texture. The fourth staff is a bass clef instrument with a steady accompaniment. The fifth staff is a bass clef instrument with a steady accompaniment. The system concludes with a *doux* marking and trills (*tr*) in the upper staves.

Musical score system 2, consisting of five staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and a lower line of notes. The second staff is a treble clef instrument with a complex texture of chords and moving lines. The third staff is another treble clef instrument with a similar texture. The fourth staff is a bass clef instrument with a steady accompaniment. The fifth staff is a bass clef instrument with a steady accompaniment. The system concludes with a *col v^o* marking and trills (*tr*) in the upper staves.

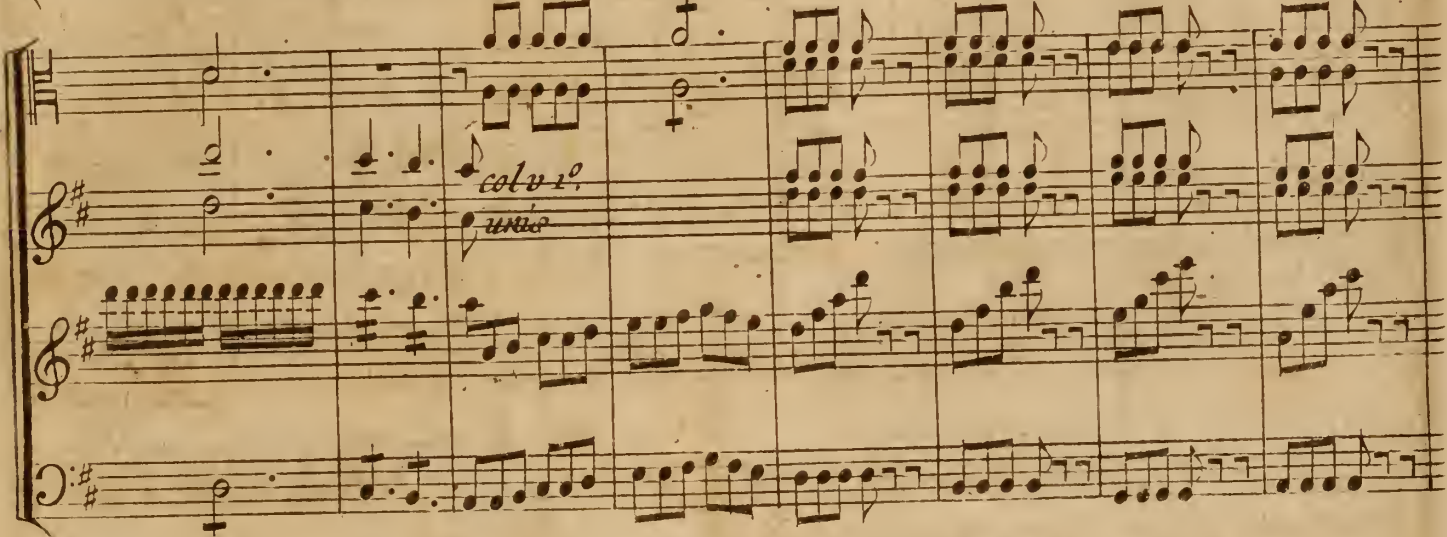
Musical score system 3, consisting of four staves. The top staff is a vocal line with a melodic line and a lower line of notes. The second staff is a treble clef instrument with a complex texture of chords and moving lines. The third staff is another treble clef instrument with a similar texture. The fourth staff is a bass clef instrument with a steady accompaniment. The system concludes with a *col v^o* marking and a forte (*F*) dynamic marking in the upper staves.

tr

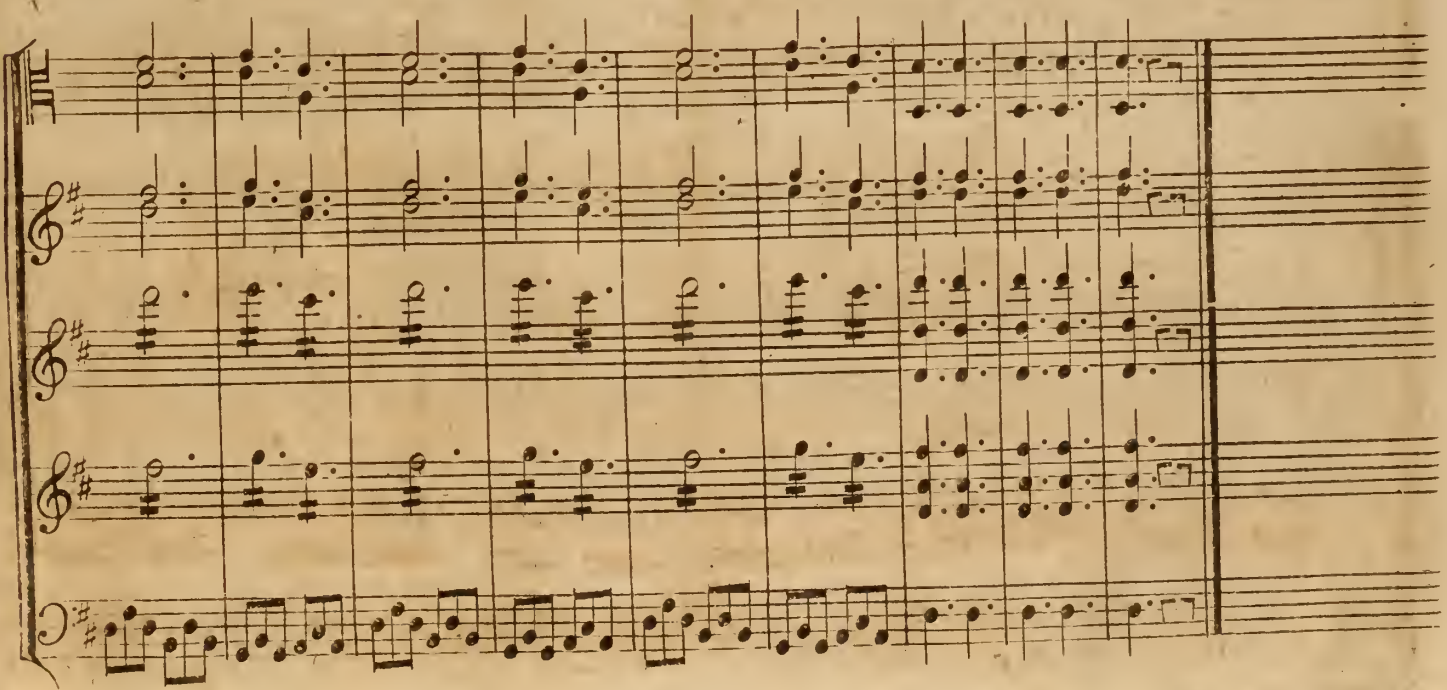
F



Musical score system 1, featuring five staves. The top staff contains a melodic line with a fermata. The second staff includes the instruction *col v 1^o* and *ritto*. The third and fourth staves contain complex chordal textures. The bottom staff provides a rhythmic accompaniment.



Musical score system 2, featuring five staves. The second staff includes the instruction *col v 1^o* and *ritto*. The third staff features a dense texture of repeated notes. The bottom staff continues the rhythmic accompaniment.



Musical score system 3, featuring five staves. This system is characterized by a dense, sustained texture of chords across all staves, with minimal melodic movement.

L'ÉPREUVE

VILLAGEOISE

OPÉRA BOUFFON

ACTE PREMIER

Le théâtre représente un Château, vu obliquement dans le fond. Une belle Ferme; la maison sur le côté et le devant de la scène, à gauche; des bancs de gazons, des touffes d'arbres qui les ombragent à droite avec quelques Cabanes qui indiquent un hameau.

SCÈNE I.

Denise, un moment seule; ensuite Madame Hubert.

Denise, sort de sa maison en rêvant,

Oh! où Monsieur André, faut vous apprendra vivre.

Quoi! toujours d'pis queuq' tems m'ès pionner, toujours s'm'suivre;

(montrant son front.)

Non, non, je le corrig'rai... C'est la que c'est ré'solu.

Et si ça l'fâche un peu, c'est lui qui l'a voulu.

Madame Hubert,

Déjà prête... Ah! j'crois ben! c'est la fête du village

Et la tienne

Denise soupirant.

Où, c'est vrai.

Madame Hubert,

Tu soupirez... pourquoi?

Quand doit-y avoir encor un'autre fête pour toi

Denise,

Queuq' c'est donc que c'te aut' fête?

Madame Hubert,

Et celled' ton mariage,

Avec c'bon André' qui t'aîm' tant.

Denise,

Hé ben! moi'

C'est de c'te bell' fêt la que j'soupire et qu'jenrage.

Madame Hubert,

Comment! ly a plus de trois ans qu'tu ly as promis ta foi'

Denise,

Ipourroit, s'in'change pas, l'attendr' ben d'avantage.

Madame Hubert,

Je n'tentends pas du tout

Denise,

Hé ben! exutez-moi.

N°1 Allegretto

Alto et Bass

pp *unis*
Viols cel b
Denise
ppcf 3
 J'n'avions pas encor quatorze ans quand il ar-riva

Allegretto
ppcf *P* *mf poco* *mf*
 dans la ferme j'avions fait l'plus biau des ser-ment d'n'acouter jamais les a-mants

ppcf *P* *mf poco*
 ces sermens la ca n'tient pas ferme et j'eus pour-tant ben d'la ri-gueur mais tous les

smorz *pp* *mf poco*
 jour avec cou-rage Andre'mai doit dans mon ou-vrage j'etois sen-si ble à son bon recour bintôt j'fus

mf poco
mf poco
mf poco

sensible a sa flame et quand j'ai promis d'être sa femme j'attendois j'attendois d'tu tout mon bon

mf *doux* *mf* *F*
mf *col b*
p *mf* *mf* *F*

Madame Hubert.
Jes per' ben qu'il le
fra des quil s'm d'la
famille.
Denise.
Bah'vous n'savez
pas tout.
Madame Hubert.
Eh ben,
dis, dis, ma fille.

heur j'attendois j'attendois d'tu tout mon bon heur

Comme au 1^{er} couplet

F *P* *mf* *F*
2^{me} Couplet *pocf* *P*

Vous n'savez pas qu'il est ja-loux mais j'dis ja-loux a toute ou trance d'un biau Mon-

pocf *P* *mf* *P*
mf *pocf* *P*

sieur qui r'noit chez nous un p'tit peu j'erois a cause d'vous c'biau monsieur c'est monsieur d'la

france stila qui s'eroit not maitr a - tous faudroit lui donner l'esperance d'avoir un

unio
jour la prese-rance ca rendroit plêtr-André plus doux sans quoi plus d'André ni d'na-

riage car pour el'bonheur en mé'nage gu'ien a point gu'ien a point avec un ja-loux

gn'i'en à point gn'i'en à point avec un ja-loux

Madame Hubert.

Etr' jaloux d'mon enfant: ah! c'est fort mal à lui,
Quant à c'Monsieur de la France, i' ma fait politesse,
C'est vrai, par'que j'suis veuve, et qu'j'avons queu qu'
richesse.

Ces Valets d'grands Seigneurs aim't beaucoup l'bien
d'autrui.

Enfin, ya cinq ans d'è, a, toi tu n'en avois qu'douze.

Denise.

Ah! mais, si'vous plaid'ait, moi j'en suis pas jalouse,
Au moins

Madame Hubert.

Tu n'entends pas... écoute donc jus qu'au bout.

Qu'i' soit amoureux d'toi, ça n'm'étonn' pas du tout,

Car c'n'est pas par c' que tes ma fille;

Mais, vrai d'honneur, t'es ben gentille;

T'as d'l'esprit et tout plein un jargon qui pétille,

Tout e'que tu veus enfin, t'en viens toujours à bout,

Pourtant is pourroit ben qu'i' fût oussi d'ton goût.

Denise.

Comment?

Madame Hubert.

D'puis qu'nos Seigneurs sont r'tournés à la Ville

C'est lui qu'est ici l'maître, et comme il est habilé,

Ca doit lui rapporter beaucoup.

Donc il est riche, et d'plus beau garçon.

Denise.

Pour que j'l'aime,

Cbeau garçon là s'aim' trop lui-même;

Mais c'est à lui tout seul... Enfin sans vous compter,

Vous saurez qu'fille, ou femme, il aimait tout l'village

Qui n'l'aimait pas du tout.

Madame Hubert.

Qu'est-c'que tu viens m'conter?

Denise.

mais la vérité.

Madame Hubert.

Tu m'rends sage.

Et puis que c'est comm'ça, faut nous en amuser.

Denise

Et qu'est e'que je vous dis donc; mais cest-là tout

l'mystère.

Hier, i'm'a parlé... Moi qui voulais ruser,

J'n'ons pas du tout pris l'ton s'èvere.

J'l'ions repondu qu'pour m'épouser,

Fallait qu'i' voulût ben s'adresser à ma mère,

Et j'crois volontiers qu'i' va v'nir.

Moi, j'n'y s'rai pas... Mais vous...

Madame Hubert

Vas, inà qu'à s'ben tenir.

Mais voyez un peu cte finesse,
L'acing ans qu'im' pour suit, tonétais qu'eun'jeunesse
mais, is' disait tout bas; ça d'viendra fort joli:
J'voudrais entrer dans l'bien, autant qu'dans la famille

Coulons liems ... Pour avoir la fille.
Il faut avec la mere, èr' toujours ben poli.
Eh' ben' c'est qu'à la fait, j'en ons même un peu de
honte,
Car moi, j'ai toujours cru qu'i'm' parlait pour mon
compte.

Ah ben! qui' vienne

Denise.

Oui, mais, faut tous' deux nous unir.
Il faut qu'mon inl' èt s'arrange avec le vôtre,
Vous en avez un à punir,
Et moi, j'voudrais corriger l'autre;
Et si vous me s'écondez, ça peut s'faire en même-tems.

Madame Hubert

Mais c'est ben comm' ça que j' l'entens;
C'pendant pour réussir dans ton p'tit stratagème,
Im'parait qu'tu ty prens bentard.

Denise.

Je n'pouvions pas plutôt.

madame Hubert.

Pourquoi?

Denise.

C'est que c'fin r'nard,
Vot' beau Monsieur d'la France y ap' tèt long-tems

qu' m'aine,

Mais je n' t'ai scu qu'hier.

Madame Hubert.

Qu'hier? l'autre d'puis quand.

Tà t'il montré d'la jalousie?

Denise.

La queuqu's jours, ça l'y appris tout comme eun'fernésie.

Madame Hubert.

La queuqu's jours, ah' c'n'est donc qu'un moment
d'fantaisie.

Ça li pas s'ra par conséquent.

Denise.

Par guenne j' l'esper ben, mais faut qu'la l'on soit bonne
Et sur l'point d'nous marier, s'i' croit que j' l'a bandonne,
Hein! vous sentez comm' moi, qu'ça s'ra ben plus pi-
quant

Madame Hubert.

J'crais qu'v'la monsieur d'la france

Denise.

Oui.

Madame Hubert.

Je n'suis pas méchante;

Mais pendant plus d'cing ans, m'avoir fait les yeux doux
Pour rien... j'en aurai soin

(Elle rentre.)

Denise.

Je m'charge du jaloux.

(Elle rentre.)

(Un instant après que la france est sur la Scène, on voit
la mere et la fille à la fenetre.)

SCENE II.

la France (devant.)

L'entrevue est embarrassante,
Après cinq ans de soins, oser la prévenir
Que sa fille est l'objet auquel je veux m'unir.
Je doute fort qu'elle y consente,

Mais voyons et sachons à quoi nous en tenir

(Il frappe.)

Madame Hubert. (A la fenêtre.)

Qui frappe? ah! ah! c'est vous, monsieur, j'm'en-
vas descendre.

N. 09
Voyez flûtes
Hautbois
Corno et
Violons
des uns
seule
pastorale

The musical score is written in G major and 4/4 time. It features three systems of staves. The first system includes a vocal line for 'la France' with lyrics 'Je doute fort qu'elle y consente,' and an instrumental line for 'Violons' with the tempo marking 'allargato'. The second system continues the instrumental parts, including 'Violas' and 'Corno'. The third system features a vocal line for 'Mme Hubert' with lyrics 'Bonjour Monsieur' and 'Bonjour Madame', and an instrumental line for 'Violons' with the tempo marking 'P'. The score includes various musical notations such as trills (tr), dynamics (f, sf, P), and articulation marks.

la fran
vous amene i - ci je viens chercher i - ci l'ob - jet de ma cons - ten - te

pp *ruf* *pp* *ruf* *dolce*
me Hub. *la france* *me Hub.*
 fla - me *vra* j'el pensais ain - si je ne l'en - tendois pas ain - si d'puis cinq

ans vous par - lez d'cet flamme j'ai tardé long tems long tems. mon coeur en - fin c'es radou
 ak Ma - dame

alt: mi 2#
7 7

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes triplets and dynamic markings such as *pp* and *mf*. The vocal line includes the lyrics: "ci mon coeur en fin c'est ra-dou-ci il croit a-voir touché mon ame", "je ne l'en-tendoit pas ain-si", and "malheureux j'ai touché son".

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *sf*, and *f*. The vocal line includes the lyrics: "il ne l'entendois pas ain-si il ne l'entendoit pas ain-si il croit a voir tou che mon", "ame je ne l'entendois pas ain-si je ne l'entendois pas ain-si oui oui j'ai seu tou-cher son".

Musical score for the third system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *P* and *F*. The vocal line includes the lyrics: "ame il ne l'en-tendois pas ain-si il ne l'en tendais pas ain-si", "ame je ne l'en-tendois pas ain-si je ne l'en tendois pas ain-si".

Supprimer si au 1^{er} violon

First system of musical notation with vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "an-dré s'marie avec ma fille et j'atten- dois cinq ment si doux pour nous". The piano part includes dynamic markings *P* and *mf*. There are handwritten annotations "Alto et Violoncelles" and "Lutti" below the piano part.

Second system of musical notation. The vocal line continues with the lyrics: "dré s'marie votre fille au jour d'au même ils s'ont époux c'est si bien l'au moment p' nous". The piano part includes dynamic markings *sfp* and *sf*. A handwritten annotation "M. Hubert" is present above the piano part.

Third system of musical notation. The vocal line includes the lyrics: "ça n'fra plus qu'un même fa nulle n'este pas mon sieur qu'en pensez vous l'honneur". The piano part includes dynamic markings *mf* and *mf*. A handwritten annotation "la fran." is present above the piano part.

Fourth system of musical notation. The vocal line includes the lyrics: "être de la fa-mille me se roit un plai sir bien doux mais mais mon coeur n'aspi-". The piano part includes dynamic markings *mf* and *mf*. Handwritten annotations "M. Hub." and "la fran." are present above the piano part.

pas trop p.
 pas trop p.
 M^{me} Hub
 roit qu'au votre et n'a pu s'en ren- dre vain queur quand j'vous ont tant r'fu- se' mon
 Col. b.

FP FP cresc
 cresc
 coeur c'i'etot q'pour m'assu- rer du votre a la par- fin vous v'la vain- queur vous v'la vain- queur
 Col. v. 2. cresc

not
 a part
 queur j'frous l'marriage d'ma- fille et t'notre le v'la confor- du
 a part
 je suis per- du mon coeur sent tout le
 M^{me} Hub.

la fran.
 prix du votre mais
 M^{me} Hub.
 quoi quand j'ai plus d'ri- queur ecou- tez moi sans ri- queur
 ruf ruf

h. 11

mais quand j'ai plus d'ri queur ah p'tet ben p'tet ben qu'vous en aimez un'

autre je ne dis pas ce-la mais j'vois ben j'vois ben qu'vous en aimez un' au-tre hein'

qui vraiment vous aimez un' il est vrai que j'en aime une autre en vous ai mant plus que ja mais il est vrai que j'en aime une'

autre ah je n'vous l'pardonn'rai ja-mais je n'vous l'pardonn'rai ja-mais je n'vous l'pardonn'rai ja-
 autre en vous ai-mant plus que j'a-mais en vous ai-mant plus que j'a-mais en vous ai-mant plus que j'a-

mais je n'vous l'pardonn'-rai ja-mais je n'vous l'pardonn'-rai ja-mais a part.
 mais en vous ai-mant plus que j'a-mais en vous ai-mant plus que j'a-mais en lui no-

tant l'objet que j'aime son courroux s'apai-se-ra grace a mon p'it strat'a-geme a la

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *F*, *p*, and *Cresc*. The vocal line includes the lyrics: "fin il par-le ra" and "qu'oi vrai ment vous aimez une au-tre qu'oi vrai-".

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *mf*, *f*, and *Cresc*. The vocal line includes the lyrics: "il est vrai que j'en aime une au-tre il est", "ment vous aimez une autre non je n'vous pardon n'rai ja-mais je n'vous l'pardonn'rai ja", and "vrai que j'en aime une autre en vous ai-mant plus que j'a mais en vous ai-mant plus que ja".

Musical score for the third system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p*, *mf*, and *mf*. The vocal line includes the lyrics: "mais je n'vous l'pardonn'rai ja-mais je n'vous l'pardonn'-rai ja mais je n'vous l'pardonn'rai", and "mais en vous ai-mant plus que ja-mais en vous ai-mant plus que ja-mais en vous ai-".

rai j'a mais je vous l'pardonnrai ja mais je vous l'pardonnrai ja mais je vous
 mant plus que ja mais en vous ai mant plus que ja mais en vous ai mant plus que ja mais en vous ai

l'pardonnrai ja mais
 mant plus que ja mais

col. b. (sc.) ff

La France, après le Duo.

Me pardonnerez vous, si celle que j'adore,
 Sur mon attachement vous donne un droit de plus.

M^{me} Hubert.

Ca n'est pas assez clair encore,
 Monsieur, point d'grands mots superflus.

la France

Eh! bien! apprenez donc que j'aime.

M^{me} Hubert.

Eh! bien!

la France

J'aime une autre vous même,

La charmante Denise.

Denise à la fenêtre

Ah! v'la l'grand mot lâché.

M^{me} Hubert.

Ah! vous aimez ma fille!

la France.

Oui, j'en suis fâché.

M^{me} Hubert.

Fâché; mais gnia pas d'quoi, j'crois qu'all'vaut ben
 qu'on l'aime,

Et comin'vous diés fort ben, c'est teui' autre moi même.

J'oncois qu pendant cinq ans, vous avez dû souffrir.

D' mes refus et d' mon humeur sauvage,
 Mais malgré l' beau parti qu' vous vouliez ben me offrir,
 J' aimais assez l' défunt, j' aimais beaucoup l' veuvage,
 Dam, c' est ben naturel, ma D' n' is e d' jour en jour
 Sous vos yeux d' venoit plus gentille,

Vous avez dit sag' ment : j' ai long-tems fait ma cour
 A la mere, à présent c' est ben l' tour d' la fille .

Faut lui transporter mon amour .

Cà n' sortira pas d' la famille,

Hein ! N' est- c' pas vrai, monsieur ?

la France

Madame en vérité,

Si vous m' eussiez moins rebuté

Madame Hubert.

Oui, j' sens ben qu' trop long- tems j' ai fait la difficile,
 Si j' vous perds, c' est ma faute, ainsi j' s' rai ben docile.

Et s' - vous aimez de D' n' is e ?

la France, m' incantant .

Oh ! mais . . . c' est un aveu

Madame Hubert.

Dont l' mien dépend . . Songez qu' je n' veux pas la
 contraindre :

la France .

Mais hier, sa bonté m' encourageoit un peu.

Madame Hubert.

En c' cas vous n' avez rien à craindre.

Pour vous ça n' peut pas tourner mal.

la France.

Mais il se peut qu' André

Madame Hubert.

Fasse un triste figure,

Et v' là tout ; car pour lui . . Vrai c' est un coup fatal,

Mais is' rendra justice en voyant son rival .

J' crois que ma fill' s' ra pour vous .

la France, charmé .

J' e accepte l' augure .

Denise à part, à la fenêtre .

Comm' all' amorce le fer luquet .

la France .

C' est sa fête aujourd' hui . . J' avais fait un bouquet,

(d' un bon patelin) .

Que je n' enverrai point sans l' avis de sa mere .

Madame Hubert gaiement .

Vous pouvez l' envoyer .

la France lui baisant la main .

Que je suis satisfait !

Madame Hubert, souriant finement .

Convenez que jamais, je n' vous fus aus si chère .

la France .

Je conviens qu' à présent mon bonheur est par fait !

(Il sort .)

SCENE III.

Madame Hubert, Denise, André .

avec une rose .

Madame Hubert.

Non, non l' bel enguleux, pas encor tout- à- fait .

Mais j' crois que j' vois André, faut sag' ment que j' l' écoute .

Denise, de la fenêtre, à sa mere .

Il vient pour m' espionner, maman rentre donc vite .

(Madame Hubert rentre .)

Duo

1st et 2d Violon

Cor. en Mi^b
Flute Travers. douce
Violons Consordini
Violon col. b Andantino
col. v.¹
col. b
André
j'ai fait un bouquet pour sa fête
c bouquet vo'la mais t'rons nous la pour voir venir ceux qu'on l'y a prête

Denise
 ah vous d'vez ben voir. c'quand rémap -prête Uniaudit ja loue s'est ca-che'

Denise a sa Mere
 hein qu'dite vous
 j'crains ben qu'al nsoit un peu co-quette j'naim'rais pas ca

André *Denise* *André*
 d'ca en ta-pi-nois faut que j'laquette vous l'enten-dez faut que j'laquette

2^{re} flute

Denise

car j'la crois ben co-quet-te ben obli-gé tres bien ju-gé l'bel amant

F P *F P*

F P *F P*

qu'j'ai j're mis au sort qu'la drém'ap-prête la mour en vain m'ar-
com men'ou n'vient pas a-sa fé-te est c'que je n'suis qu'ieur

F P *F P*

color. *color.*

ré te mais il ver-ra oh la bell' fé-te que j'ly ap-pré-te
bête mais on viendra all' a fait eun' grande con-qué-te

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part consists of two staves with a treble and bass clef. The vocal line is in a single staff with a treble clef. The lyrics are: *la bell' fê-te que j'ly ap-prê-te p'let ben qu'ça l'corri-gra plus lent j'n'ouïs pas encor si bê-te j'at-tends car on vien dra voy ons*. Dynamics include *F* and *P*. There are red 'X' marks on the page.

Musical score for the second system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part consists of two staves with a treble and bass clef. The vocal line is in a single staff with a treble clef. The lyrics are: *voÿ ons mais per-sonne n'vient a sa fê-te Com'e Prima j'sre-mis du comment on n'vient*. Dynamics include *F*, *P*, and *FP*. There are red 'X' marks on the page.

col v 1^o
col v 2^o
 sort qu'un d're m'ap prète mais il ver-ra oh la bell fé-te que j'ly ap-
 pas a sa fé-te mais on viendra all' a fait eun' grande con--que-

col v 1^o
col v 2^o
 prè-te la bell fé-te que j'li ap-prè-te p'tet ben qu'ca l'cor-ri-gra qu'ca
 te j'en suis pas encor si bê-te j'at tends car on vien dra car-

l'corri - gra qu'ca l'corri - g'ra .
on vien - dra - car on vien - dra .

Madame Hubert.

Ah! bon dieu! mon enfant l'vilain jaloux que v'là.

Denise.

Eh! ben! est ce que j'mentois, en a-t'il eun bonn' dose

Mais j'men vas arranger toute ça.

(très-haut).

Ma mere, j'rais qu'à-bas j'no entendu queuq' chose.

J'descens pour voir ce que c'est.

André.

Me v'là pris.

Denise.

Qu'est-ce qu'est là?

André.

C'est moi Mam'zelle Denise.

Denise

Ah! ah! c'est vous qu'v'là?

André.

J'attendois vot' réveil, pour vous donner c'te rose.

Denise.

Mais pour donner eun' rose, on n'se cach' pas comm' ça.

André.

Non: mais c'est que j'disois Mam'zelle Denise r'pose.

N'faut pas déranger son sommeil.

Denise.

*Vous mentez... tous les jours j'm'leve avant l'soleil.
 Il est levé d'puis long tems, donc y a queuqu'autre
 cause.*

André

Oh! j'vous assure ben qu'non.

Denise.

Vous mentez.

André.

J'vous promets.

Denise

Vous m'promettez; moi j'vous proteste

Qu'ils y a deux sortes d'gens qui n'me plairont jamais

Les menteurs d'abord, j'les déteste.

Après ça les j'... J'vous dirai t'reste

Quand vous ne mentirez plus.

André.

Faut donc vous parler vrai!

C'est que j'vouliens faire un essai.

Denise.

Queul'essai? parlez donc.

André.

T'nez Mam'selle, j'vous aime:

Ah! par exemple ça j'crais qu'c'a n'est pas mentir;

Car y a long-tems qu'on l'sait, vous l'avez ben

vous-même. —

Mais c'que j'sentons pour vous, d'aut's pourrions
ben l'sentir.

Et j'guettois ces aut's là.

Denise.

Pourquoi?

André.

Parc'que Mam'zelle,

Un bouquet l'jour d'un fête, est un signal ed'zile,
Je n'voudois pas qu'aucun vous l'donnit avant moi.

Denise.

Vous mentez.

André.

Oh! non, par ma foi.

Denise.

Pour me l'donner l'premier, falloit frapper tout de suite
au lieu de vous cacher là. J'ons ben d'viné pour quoi.

Vous vous avisez donc d'espionner ma conduite?

Ça promet. Heureus'ment qu'vous n'êtes pas mon mari.

Allez, Monsieur, gardez vot'rose.

J'attendons un bouquet fait pour et' plus cheri.

André.

Eh! ben si j'espionnais? c'n'était donc pas sans cause.

Denise.

(à part.)

Ah tu m'espionnais donc... faut li'porter l'grand coup.

André.

Et vous m'quittez pour ça?

Denise.

Pour ça? c'est trop d'beaucoup.

André.

Allez, c'n'est qu'un perteste.

Denise

Eh! ben! s'i'faut qu'je t'aise,

C'est vrai qu'j'en cherchois un... Excusez ma franchise
vous savez qu'dans ce monde, un chacun a son goût,
Et moi, pour vous j'érainais que j'n'en ons plus du tout.

André.

Eh! ben! c'est consolant. Et vous raisons Mam'zelle?

Denise.

Bah! des raisons! est-c'qu'iy en a pour ça?

L'amour vient sans raison, et tout d'même i's'enva.

André.

Voyez les bell's raisons que v'là!

C'est qu'vous voulez et' infidèle,

Ou p'têt'ben, c'est qu'vous l'êtes déjà.

Denise.

C'est singulier, commi' d'vin'ça.

André.

Au moment d'nous marier, m'jouer un tour de la sorte

Ça n'semble-t'i'pas fait exprès?

Denise.

Ça m'rais-tu mieux que c'fut après?

André.

Non, encor moins, t'diable m'emporte.

Mais fait-il qu'un rival!

Denise.

Je n'rais pas frauche à d'mi.

J'dis bonn'ment quand j'n'aim'plus, tout comme
j'dis quand j'aim.

Vous n'avez point d'rival, vous n'avez qu'un enn'mi.

André.

Je l'connais.

Denise.

Gageons qu'il non.

André

C'est vot' nouvel ami,

L'beau Lafrance.

Denise.

Eh'ben'non... Cienn'mi-la, c'est vous même

Monsieur André, mentendez vous?

André.

Que trop... J'voudrais êt' sourd.. D'pis trois ans
que j'soupire.

Denise.

J'soupir'rais plus long-tems en t'prenant pour épouse
Tu voulais des raisons? eh'ben' j'm'en vas t'en dire.

J'déteste les menteurs, encor plus les jaloux;

Et j'crois qu'tes tous les deux, j'te l'confie entre nous.

André.

Mais son trésor, on craint qu'un autre n's'en emparé.

Denise.

Faut soigner c'trésor-la; n'faut pas en être avare;

Et tu m'enferm'rais p'têt... Ah! n'aïn' pas les verroux.

André, se mettant comiquement à genoux.

S'i'vous d'mandois pardon, agenoux.

Et si j'vous promettois; mais là... du fin fond d'l'âme..

Denise, à part.

Bon dieu! qu'un homme est sot à genoux d'vant un

femme

(Haut.)

Quoi qu'vous m'prometteriez?

André.

D'n'êt'pus si soupconneux,

Et d'vous aimer toujours, sans jalousie aucune.

Denise.

Tiens parole, et j'verrons... sans adieu,

André.

Sans rancune.

À propos, et queu jour f's'quez-vous pour nos noeuds

Denise.

Ça d'mand' du temps... J'verrons... La présence m'im-
portune.

Va-t'en vite, obéis.

André.

J'm'en vas; mais sans rancune.

À propos, à la fête, est-c'que j'dans 'rons nous deux?

Denise.

J'verrons... allons va-t'en.

André, à part, en sortant.

Marose à fait fortune.

(Il sort.)

SCENE IV.

Denise, seule.

Pauvres gens! nous faisons tout c'que nous voulons:
deux;

Mais mon André n'crois rien, va, c'n'êt' qu'un badinage

Tant seulement pour t'apprendre à n'êt'pus si sauvage

Si toi qu'un autre qu'toi oiant m'faire un peu la cour.

Ça s'rait dangereux en ménage,

Et puis l'trantran d'la ville est v'n' jus qu'au Village;

Et j'sais qu'aux amoureux, faut toujours jouer queu-
qu'tour

Pour qu'i nous aimont d'avantage.

79
en ut mineur

32
Allegretto

colto 1^o
colto 2^o
Hautbois

colto 1^o
colto 2^o

sf *P* *F* *P*

unis

col b

Violas

col b

Bassons

Demise

F *Andante* *sf* *P* *F* *P*

unis

col b

voir que dans la vie la moitié rit d'autre moi-tié par deux a-mans j'rais pour sui-vre

F *P*

unis

Bassons

P

l'un des deux a mon ami-tié l'premier s'en va l'ame ra-vie l'autre s'en va ben humili-tie mais sti-la

soutenu e

tr

f *f* *f* *sf*

qui croit faire en vie fi ni rapar faire pi tie' v la juste ment c'que c'est la vi e la moitie'

sf *sf* *sf* *P* *pp*

rit de l'autre moi tie' et si la qui croit faire en vie peut fi nir par faire pi tie' vous voy ez

sf *sf* *sf* *P*

col b *Haut seub*

all

F *mes* *mes* *col b*

bien que dans cte vie la moitie' rit d'autre moi tie'

F

en Re

1^{er} Cor seul
Hautbois seul
Vivris

mais la moi-tié qui rit l'mieux d'lautre messieurs l'a-mans ce n'est pas vous

Andantino

en'est pas not' faute et c'est la vo-tre vous avez tant d'torts a-vec nous tou

jours un maitre et pas trop doux sou vent bin traite et ben ja-loux a ces beaux

col v r^o

P

traits on peut con- naître c'querrus srez en d'oe- nont é- poux ben souvent traite souvent ja

col v r^o

pp *F P F P*

unis

loux v'la c'que c'est qu'un é- poux ben souvent traite souvent ja loux v'la c'que c'est qu'un é- poux v'la c'que

pp *F F*

FP FP FP FP P

Meno

C'est qu'une poux v'la c'que c'est qu'une poux la France par l'amer a vie André s'en va ben hu-mi

col 2^o
col 2^o

col 2^o

col 2^o

col 2^o

lie' pour l'voyez ben faut qu'dans c'te vie la moitié ri e d'autre moi-tié

col 2^o

SCENE V.

*Denise, un Jockey, qui sort du Château avec
un gros bouquet qu'il présente à Denise.*

le Jockey.

Monsieur d'la France m'envoie avec c' petit bouquet

Denise.

mais c'est v' fils du Jardinier, j' pense

le Jockey.

*Non, c'est plus moi, Mam'zelle, apr'ésent j'suis Jaquet
Ça m'est donné pour récompense.*

Denise.

Quoi! Jaquet d' Monsieur?

le Jockey.

Non pas... d' Monsieur d' la France

Denise.

Jaquet d' m. d' la France! Oh! c'est bien plus d' honneur?

le Jockey.

Vraiment oui... J'avons l'espérance,

*qu' pourra me m'ner loin ben plus loin que -
Monsieur.*

Dan' i' sait ben c' qu' en est.

Denise.

Bref, i' fra ton bonheur,

*C'est sur... Mais l'beau bouquet, o' la tout's les fleurs
que j'aime.*

le Jockey.

I'dit qu' vous prenez garde à la fleur du milieu.

Denise.

Pour quoi donc!

le Jockey.

J'n'en sais rien

Denise.

I'drait ben o'rir l'a même.

le Jockey.

I'viendra tout à l'heure, adieu Mam'zelle.

Denise.

Adieu.

le Jockey, revenant sur ses pas,

Mon maître compte ben sur vous pour danser à la Fête.

Dan' il l'adit tout haut, v' là qu'all'est bentôt prête.

Oh! comm' ça s'ra jol'! Des violons, des Marchands,

Tout comm' s'il en pleuvait, mais n'fait pas que.

j'm'arrête.

Mon maître autor d' lui veut avoir tous ses gens.

(Il sort.)

SCENE VI.

Denise, ensuite André qui a espionné.

*Denise cherchant dans la fleur du milieu de son
bouquet.*

Voyons vite c'te fleur... Car c'est queuqu' trait

d'adresse,

Et sur'menty a queuqu' chose l'adans.

(Elle trouve un papier qu'elle ouvre.)

Un papier! d'écriture, à moi!... C'est sa tendresse

*Qu'est dans c' noir etc' blanc-là... par ma fine, i' s'a-
dresse.*

On n'peut pas mieux, mais j'ris etc' c'est du bout des

dents.
 J'ouïs de n'pas savoir un peu lire amonage.
 On n'vous apprend-rien au Village.
 Bah! j'ons beau l'tourner, le r'tourner,
 J'n'en suis pas plus savanté... Oh bon dieu! queu
 martyre!
 Allons, c'est vrai qu'je n'sais pas lire;
 Mais dès qu'ça par l'damour, au moins j'pourrai d'viner.
 André arrachant le papier.
 Ça s'devinn' aisément.
 Denise.
 Eh! ben! n'v'la-t'il pas lautre?
 andré.
 Ah! clautre là Mam'selle, était près d'être l'vôtre.
 Denise,
 Allons, rends-moi c'papier,
 andré.
 Non, c'est un billet doux.
 Denise.
 Eh! ben! quand c'en s'rait un, est-cque t'es mon épouse

Est-cque je n'ois pas ma maîtresse?
 André.
 Et c' gros bouquet... V'la donc comm' tu n'es pas
 traîtresse!
 Denise.
 V'la donc comm' tu n'es plus jaloux!
 Mais quant à c'ta front-là, n'croyez pas que j'lendure
 Rendez moi mon papier tout d'suite et r'tirez-vous.
 André
 Non j'voulons en prendre lecture,
 Denise.
 Toi, tutor!
 andré.
 Dans l'instant, j'ons l'avoir déchiffré.
 Denise.
 Pauvre sot...
 andré.
 Tu vas voir... Queu diantre d'écriture
 Et donc, gnia là que d'imposture,
 Allons faut qu'ça soit déchiré,

Finale

The musical score is written for a full orchestra and two vocal soloists. It begins with a 6/8 time signature and a key signature of one flat (B-flat). The instruments are arranged as follows from top to bottom: Cors en ut (Trumpets in C), Hautbois (Oboes), Violons (Violins), Violoncelles (Violas), Violons (Violins), Violoncelles (Violas), and Bassons complets (Bassoons). The vocal lines are for Denise (soprano) and André (tenor). The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *uriso* (ritardando). A handwritten note in blue ink says "vive" under the violoncelles staff. The lyrics for the vocal lines are: "André tume l'payras j'en ju-re andré andré andré tu me l'payras j'en ju-re". The piece concludes with a *ritardando* marking.

le billet est
déchiré et
joli par terre
par André

qui tude-chire ce bil-let

col b

tu me l'pairas j'en jure tu me l'pairas j'en

ou ouij déchirons ce biau bil-let

si c'est une impos

P *cres*

col v 1^o
col v 2^o

F *P* *cres*

ju-re tu me l'pairas tu me l'pairas tu me l'pairas tu me l'paira j'en ju-re en

ture pourquoi donc ça pourquoi donc ça pourquoi donc ça si c'est une impos-tu-re

F *P*

pourquoi donc ça s'il vous plait

mais mais mais mais c'est q'ça nous plait.

oh tu me l'pairas j'en

poef *P* *poef* *P*

colore
colore

cres
cres

F *P*

jure *tumel'pairas j'en jure* *tumel'pairas* *tumel'pairas* *tumel'pairas* *tumel'pairas j'en ju-re*
si c'est une impos-ture *pourquoi donc ça* *pourquoi donc ça* *p'q. donc ça* *si c'est une impos-tu-re*

cres *F*

unio

F

ça n'voit sur'ment d'mon sieur d'la france *et c'est la c'qui l'donne l'honneur*

P *F*

unio

P *F*

oh que j'lasomrois d'bon coeur *mais laisse v'ir mais laisse*

P

venir monsieur d'la france quand il sau-ra ton in-so-len- - ce oh
 ah ventre - guerre j'ai pas peur non ventre - guerre j'ai pas peur

col v^o
col v²
 P *cres* F
 P *cres* F
col b
 tu me l'pairas j'en jure tu me l'pairas j'en ju-re tu me l'pairas tu me l'pairas tu me l'pairas
 si c'est une impos-ture pourquidone ca pourquidone ca pourquidone

2/4 2/4 2/4 2/4
 F P *urcis*
 tu me l'pairas j'en ju-re la fran. votre bil-let
 ca si c'est une impos-ture he-bien De-mi-se et non bil-let
 F P

col v 1^o
col v 2^o

F *P*

mus

Bassons cel b.

il a de' chere' vot' bil - let il a de' chere' vot' bil - let

ou' j'ai de' chere' vot' bil - let ou' j'ai de' chere' vot' bil - let

il a de' chere' mon bil - let

F

allegro

col v 1^o *col v 2^o*

F *P*

il a de'

let et par la morgue j'ai ben fait *ou' j'ai de' chere' son bil - let et par la*

avoir de' chere' mon bil - let a vir de' chere' mon bil - let

F

col v 2^o

col b

chère vot' bil-let ou vot' bil-let mechant méchant méchant avoir de- chère son bil-let

morgue j'ai ben fait ou j'ai ben fait tout doux tout doux tout doux ou j'ai de- chère vot' bil-let

faquin faquin faquin avoir de- chère mon bil-let

F

les bassons comptent

let et non j'ai pas eu l'temps de l'i-re

let o ma foi

let mais du-moins vous l'avez pu li-re

P

va d'quoi cr  ver dire ohohoh ohohohoh oh *butor qu'a tu donc tant a rir  * j'riens d'vous

col b

P *col b* *il crève de rire*

j'vous l'disons tout net il faut   tr'ben fou pour écrire a des gens qui n'a-vent pas

col b *cr  s*

P *col b* *cr  s*

li- - - re tout doux tout doux tout doux s'il vous plait

quoi fa-quoi h   bien h   bien je vais re di-re

F *P*

allegro
allegro

doux
ah queux plai sir i va me dir tout c'qui a - voit dans son bil-

le conte - nu de mon bil - let

let ah queux plai sir i va me dir tout c'qui a - voit dans son bil - let ah queux plai sir i va me

doux
ah queux tour ment y va lui dir tout c'qui a - voit dans son bil - let ah queux tour ment y va lui

doux
ouï bel en font reuas vous

col. v 1^o col. v 1^o col. v 1^o col. v 2^o

dir tout ce qui a voit dans son bil-let ah queux plai sir y va me di-re tout ce qui a
 dir tout ce qui a voit dans son bil-let ah queu tourment y va lui di-re tout ce qui a
 dire e-coutez bien cest mon bil-let oui bel enfant je vais vous di-re les propres

col. v 1^o col. v 1^o col. v 2^o

unis unis unis

voit dans son bil-let ah queu plai sir ah queu plai sir y va me di-re
 voit dans son bil-let ah queu cha-grin y va lui di-re
 mots de mon bil-let oui bel enfant je vais vous di-re

Cors 3 3 3 3 3

F *P*

unis

tout qui a-voit dans son bil-let

tout qui a-voit dans son bil-let

les propres mots de mon bil-let *écoutez bien*

F *Larghetto* *P*

79 *écoutez bien*

Animato

paix donc ou va ten ou tais

toi belle ah non qu'en que use ti - se

ni - se

paix donc ou va ten ou tais toi ou va ten ou tais

un peu plus vite

Musical score for the first system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *toi comment paix donc je veue par ler moi comment a ten je veues ter moi tri belle a morgue que u s o*. The piano part includes triplets and dynamic markings like *F*.

Musical score for the second system. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: *ou va ten ou va ten ou tais* and *ti se toi belle a morgue que u s o ti se toi belle a morgue que u s o ti se wis tu pas ben que s' moque d' toi*. The piano part includes dynamic markings like *P* and *F*.

3 3 3 3 3

P

P

plus lent

unio

doux

tais toi

*il faut m'eri
interieur*

3

belle De-mi--se

rece-vez mon coeur et ma foi mon coeur et ma foi demer

P

F

Violoncelle

Violoncelle

sort de venez mai-tresse

ha

c'est un e-poux qu'a vos genoux fait tomber sa ri-ve ter

est b

apart doux

quel

*autre cri
interieur*

chaut

Hautbois

des es-poir pour mon ja-loux pour mon ja-loux

all souf-fre tout ca la trai-tresse

dres - se

a genoux
c'est une

Violons

en colere

Monsieur de la France

André tout

mer-que ah mer-que le ve-vous mer-que retire-vous

qui vous vous serez sen e

dres - se

Monsieur de la France

André tout

un peu plus vite

Musical score for the first system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts include:

- Madame Hubert, arrive:** *doux Monsieur d'la France André tout-doux André tout doux*
- Madame Hubert:** *poux allons merque retirez vous allons merque reti rez vous qui vous vous serez son é-poux*
- Madame Hubert:** *doux Monsieur An-dré André tout doux André tout doux*

 The piano accompaniment includes a bass line with the word *mi* and a treble line with a *trio* marking.

VWace

VW

Musical score for the second system, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal parts include:

- Madame Hubert:** *ahvnez ma mere et soy-ez juge de bon coeur j'vous prends j'vous prends pour*
- Madame Hubert:** *ahvnez ma dame et soy ez*
- Madame Hubert:** *j'y con-sens dai-gnez être juge j'y con-sens dai-gnez être*

 The piano accompaniment includes a bass line with the word *Bassons* and a treble line with a *unis* marking.

col v 1^o
col v 2^o

col b

me Hubert
quel est ce gra- bu- ge

Recit he bien

me
juge daignez être ju- ge ou c'est le fait

Recit
juge daignez être ju- ge j'avois é- crit he bien

Denise
il a de' chère son bil- let il a de' chère son bil- let son bil-

la femme
ou j'ons de' chère son bil- let et j'ons ven-

il a de' chère mon bil- let il a de' chère mon bil- let il a de' chi- ré mon- bil-

Allegro

tenis

il a de-chiré le bil-let il a de-chiré le bil-let il a de-chiré le bil-let

let

fait

oui j'ons ben fait oui oui j'ons ben fait

let

il a de-chiré mon bil-let il a de-chiré mon bil-let mon bil-let

let avoir de-chiré le bil-let let a voir de chi-ré le bil-let

avoir dechi-ré son bil-let - - let avoir dechi-ré son bil-let

fait

oui j'ons dechi-ré son bil-let ah qu'en dou-

let

il a dechiré le bil-let et c'est un fait

79
page 161

mais qu'as' c'qui ta dit qu't'avois l'notre) devant tout a
 leur) a vions son coeur all avoit l'notre ja vions son
 il est fou

les Haut. col v 1^o et 2^o

Monsieur An dré c'est tres mal fait
 fait son coeur son coeur oh l'biau ca-deau pu - mis - - sez
 coeur all' - - a - - voit l'no - - tre
 tout - - - a - - fait vous devez punir ce for-

mais non pre-ferons l'indul-gence mais non pre-
ce for-fait y pardstout grace a c'biauva - let grace a
et j'pardstout grace a c'biauva - let
fait cest un for-fait

Madame Hu-
non non

ferons l'indul- gen- - ce j'pre-ferer l'indul- - gen- - - ce
non je
cbiau va- - let non non point d'in- dul- gence point de pi- - tie'
bert de l'indul-gence ah qu'on dou leur de la dou- ceur de la dou- ceur ah que l'on- te' queu bon-
non point d'indul- gence non non point d'in- dul- gen- - ce point de pi- tie' point

mus

Recit

pre - fe - - rons l'in - dul - gen - - ce l'in - dul - gen - ce puis j'pre

point d'in - dul - gen - ce vous de - vez pu - - nir ce for - fait

te pour vous j'avions son cœur all'avrit l'utree j'par ts tout grace a cbiaua let a cbiaua let

l'indul - gence vous de - vez pu - - nir ce for - fait ce for - fait

les Haut comp.

Violon col b

André recit

les Bassons comptent

tends vous accorder tous la bonn' ma - man qu'elle prenne pour sa ven - gence Monsieur d'la

Andante

France pour e' poux

qu'en deses - poir pour mon ja - loux

ah j'aim'rai quelle indul - gence j'adop - te la ven -

Je verrons je verrons je verrons si de vengeance me convient aussi bien qu'à vous

doux

doux

Bassons col b

gence

doux

2/4

à la France

vous se - rez son é -

va va je n'aurais pas ta ven - gence je n'aurais pas ta - - - ven -

reux crains ma ven - gence ma su - reux et ma ven - gence si ja mais si ja mais tu l'prends pour é -

Allegro

2/4

poux vous se- - rez son é- - poux son é- -
 gence je n'crains pas la ven- gence non je n'crains pas v'ava- je n'crains pas la ven-
 poux crains ma fu- reur crains ma ven- gence crains ma fu-
 daignez me choisir pour é- - poux

poux ouï ouï vous se- rez son é- - poux ouï ouï vous se- - rez
 gen - - - - - ce va je ne crains ni la fu- reur ni la cour- roux ni la fu-
 reur crains ma fu- reur crains ma ven- gence crains ma fu- reur crains ma fu-
 dai- - gnez dai- - gnez me choi- - - - - sir pour



lors

colle

un

F

un

colle

apart

F

son é - poux la ra - - ge le dé - vo - re ou le de - vo - - -

rac ni ton cour roux va va tu me l'as - ras va tu me l'as ras tu me l'as

rac ni ton cour roux ah ah l'auvais coeur ah l'auvais coeur ah l'au

é - poux bon bon je l'obtien - drai bon bin je l'obtien - drai j'en

F

re l'ait - - - tre voit qu'on ta do - re il est dans

rac tu me l'as ras j'en ju - re tu me l'as ras j'en ju - re tu me l'as ras tu me l'as ras je sau

coeur pour combler mon in ju - re pour combler mon in ju - re ah l'auvais coeur ah l'auvais coeur

ju - re je l'obtien - drai j'en ju - re je l'obtien - drai j'en ju - re je l'obtien - drai je l'obtien - drai et le

60

la boni- - - foi l'au- - tre croit qu'on l'a- - do- re
 rai je saurais me ven- ger de toi tu payas cette in- ju- re toi m'appel- ler par- ju- re
 ah l'mauvais coeur ah l'mauvais coeur pour combler mon in- ju- re pour combler mon in- ju- re
 va elle va me don- ner sa foi je l'obtiens en ju- re je l'obtiens en ju- re

3 3

X

les Haub compt.
 doux
 doux
 il est dans la boni- foi
 je saurais me ven- ger me venger de toi
 elle va lui don- ner lui donner sa foi crains ma fu- reur crains ma ven-
 et- - - le va me donner sa foi allons al- lons en di- li- gence la fette on n'attend que

doux

79

bis

The musical score is written on ten staves. The top two staves are for instrumental accompaniment, likely piano and violin. The next two staves are for vocal lines, with lyrics written below. The lyrics are in French and describe a scene where a village crosses a theater and perceives the actors. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals. There are handwritten annotations: 'bis' at the top right, 'bis 79' on the right side, and a large 'F' at the bottom right. A blue vertical line is drawn through the score, possibly indicating a section break or a specific measure.

ah

bis
79

vava je n'aurais pas t'aven- gen- - ce j'prai- drai qu'j'vu drai pour é- pour
 gence si tu le prens pour é- pour si j'aurais tu l'prens pour é- pour pour é- pour
 nous on n'attend plus que nous a la fête on n'at- tend plus que vous

ici le Village traverse le Théâtre et appereoit les Acteurs

F

col v. 1.^o
mais

la ra- - ge le de - vo - re oia le de - - vo - - - - - re

va va tu me l'pay - ras va tu me l'pay - ras tu me l'pay - ras

ah ayeh l'mauvais coeur ah l'mauvais coeur ah l'mauvais coeur

Dessus bon bon je l'obtien d'rai bon bon je l'obtien - d'rai j'en ju - - re

Haute Contre eh venez donc tre - tous venez donc tre - tous venez donc tre - tous

Tailles

Basses Tailles

l'ai - - - tre croit qu'on - - l'a - dore - - il - - - est - - - dans
tu me l'payra j'en ju-re toi m'appeller par ju-re tu me l'payra tu me l'payra je sau-
pour combler mon in-ju-re pour combler mon in-ju-re ah l'mauvais coeur ah l'mauvais coeur
je l'obtiendrai j'en ju-re je l'obtiendrai j'en ju-re je l'obtien-trai je l'obtiendrai et-te
venez donc a la fê-te venez donc a la fê-te eh venez donc eh venez donc venez

la - - boni' - - foi . l'au - - tre croit - - qu'on - - l'a - -
rai - je saurai me ven - ger de - toi tu payras cette in - ju - re toi m'appel - ler par -
ah l'invrais - coeur ah l'invrais coeur pour combler mon in - ju - re pour combler mon in -
ra el - le va me don - ner sa - foi je l'obtiendrai j'en ju - re je l'obtien - drai j'en
donc venez donc venez donc tre - - tous ya longtems quelle est prête ya longtems quelle est

The musical score is written on ten staves. The top two staves are for instrumental accompaniment. The next four staves are for vocal parts, with lyrics written below the notes. The bottom four staves are for further instrumental accompaniment. The lyrics are in French and describe a scene where a man and a woman are in a state of conflict or negotiation, with a third party (the priest) intervening.

done il est dans la bonne-foi il - - - est dans

jure je saurai me venger me ven-ger de toi je sau-rai me venger me ven-

jure elle va lui don-ner lui donner sa foi et-le va lui donner lui don-

jure 'el - - - le va me donner sa foi et-le va me donner me don-

prête eh venez donc tre-tous on n'attend plus qu'vous he venez donc ve-nez donc ve-nez

col v e
col v z

la bonn' - foi il est dans la - bonn' - foi
 ger me ven-ger de toi je sau-rai me ven-ger me ven-ger me ven-ger de - toi
 ner lui don-ner sa foi et-le va lui donner lui don-ner lui donner sa foi
 ner me don-ner sa foi et-le va me donner me don-ner me don-ner sa foi
 donc on n'attend plus qu'vous he' p'nez don venez donc venez donc on n'attend plus qu'vous

col v 1^o
col v 2^o

rit
Viols

il est dans ta - bon - foi
je saurais me venger me ven - ger me venger de toi
et - le va lui donner lui don - ner lui donner sa foi
et - le va me donner me don - ner me donner sa foi
he venez donc venez donc venez donc on n'a tend plus qu'à vous

sans doute

idem

col v 1^o
col v 2^o

rit

col b

Fin du Premier Acte

M. V. W. O.

ENTRACTE .

VV unie a dem jeu

Violas

Basses

a dem jeu

*Toujours a
trois fois celle
danse plus vite
a la seconde fois
et encore plus
vite a la 3^{me}*

ACTE SECONDE

SCENE PREMIERE .

Denise seule .

*J'en peux de'ja plus d'lasitude,
Ils seront la jusqu'au soir : toujours sauter danser
a peine a ten fini qu'il faut vite recommencer ;
ah ! j'trouvons e'plaisir-la trop rude .
A mon tendre et nouvel amant .
J'ai dit de n'pas quitter maman .
D'ben gagner son esprit a fin qu'all' se dispose*

*A l'approuver dans c'qui' propose .
C'est-amin'ca qu'i j'ai pu m'e'chapper ,
Car encor faut-il que j'me r'pose .
Ca n'est pas glorieux d'attraper
Ceux qui croyent d'bonne'foi qu'leux merite impose .
Ces p'tits messieurs - la sont les premiers a s'tromper ;
Mais on peut s'moquer d'eux , et c'est toujours
qu'eq' chose .*

79

col v. 1^o
une flute traversiere *Solo Flute*

Violons

Violas

Bassons *2* *vif.*

Demise

Gayment

Bon Dieu bon dieu com'acte-se-te Monsieur d'la

col v. 2^o

col b

Cesley

france etoit hon-ne-te c'est la' boni' foi qu'j'ons fait sa con quete et j'en la rions pas d'vi-re

colé

André croit qu'a m'tourne la tête André croit qu'a m'tourne la

#0

rit

collisore

à tempo

meus

meus

té-terassu-re toi mon cher An-dré mon bon An-dré mon cher An-dré monsieur d'la France est

à tempo

meus

à tempo

ben hon-né-te mais mon An-dré mon cher An-dré tes ben plus aimable a mon

on reprend le même accompagnement pour les deux autres couplets.

2^{me} Couplet.

Queu dans chaque c'Monsieur d'la France!
 toujours l'impernait pour la danse,
 Etc n'est pas lui sur ma conscience,
 Etc n'est pas lui qu'j'aurions d'siré.
 Et quest-c'qui séchait d'impaticence? (bis)
 C'étoit André, mon pauvre André;
 Rassure toi, mon cher André,
 I dans'fort ben, monsieur d'la France;
 Mais mon André, mon cher André,
 C'est toi seul qui danse à mon gré.

3^{me} Couplet.

J'peux choisir au moins parmi douze.
 Atant choisir queu qu'fois on s'b'loise
 Mon André, c'est s'ilà qu'j'épouse,
 Etc est l'seul que j'ons desiré.
 Mais auras tu l'humour jalouse?
 Es-t-que t'auras l'humour jalouse?
 Rassure moi mon cher André;
 Mon bon André, mon cher André,
 Car enfin s'i'faut que j'tépouse,
 J'tobérai, tant que j'pourrai,
 tant que je pourrai, j'tobérai,
 Mais faudra qu'toutaille à mon gré.

I n'dansait pas du tout; mais comen'j'ai ri de l'voir!
 Croyant m'mett' ben au désespoir,
 Pour nos fill' s'il ach'rit tout c'qui y avoit de plus rare
 Quant à monsieur d'la France i'conservait son bien,

Dansant toujours et n'achtant rien.
 André peut ét jaloux, mais i'n'est pas avare.
 Avec toute, à fait en convenir,
 Sa dernier' jalousie étoit bien pardonnable;

Mais quoiqu'in soit pas très-coupable,
 J'ai toujours ben fait de l'punir ;
 Parqu'enfin, juste ou non, la jalousie offense,
 Je l'chagrine a présent pour mes chagrins a'v'nir ;
 Les maris, grâa pas d'mal a les payer d'avance,
 N'est ce pas ma mer' que j'vois r'venir
 Sous l'bras d'monsieur d'la France ? il est galant j'espère
 Bon laissons les s'entretenir.
 (Elle rentre.)

SCENE II.

Madame Hubert, la France,
 la France,
 Je ne consens à rien sans l'aveu de ma mere ;
 « Ainsi tichez de l'obtenir. »
 Voilà ses propres mots.
 Madame Hubert,
 Dès qu'all'est satisfaité,
 Dès qu'a n'tient qu'à moi d'vous unir,
 Je regard' ça comm' eun affair' faite,
 Et pour ell' comm' eun affair' d'or.
 la France.
 Quand la finirons nous ?
 Madame Hubert,
 Eh, mais ! l'plutôt possible,
 Et pour vous en rentrant j'vas m'employer encor
 la France.
 Que d'obligations !
 Madame Hubert,
 De rien ; mais bien sensible

à votre politesse,
 la France.
 En quoi donc, si vous plaît ?
 Madame Hubert,
 Vous m'avez donné l'bras d'préférence à ma fille,
 la France.
 Je suis de toutes deux le très humble valet.
 Quand je serai de la famille
 J'espère....
 Madame Hubert,
 Alors, Monsieur, not' plaisir s'ra complet,
 En vous r'merçant
 Elle va pour rentrer.
 la France
 Un mot... j'ai quelque chose en tête ;
 Ce soir, de ce côté, si j'amenaïs la fête ;
 Et si tout le village étoit ici témoin
 Du bonheur qui pour moi s'apprête....
 Madame Hubert,
 (a part.)
 Des témoins ? e bonheur - là n'en a pas grand besoin ;
 Mais tout comm' vous voudrez. J'entr' et j'vous
 laisse l'soin
 D'ben arranger tout ça... Restez donc, je vous en prie.
 la France.
 Souffrez....
 Madame Hubert sur le pas de la porte
 (malignement.)
 Non, restez-la ; vous n'irez pas plus loin
 (Elle rentre.)

la France.

Jobéis.

SCENE III.

La France, Denise à la fenêtre.
la France.

C'est fait, allons je me marie.
Où, ce que n'a pu l'industrie
De tant, tant et tant de beautés

Qui chez de grands Seigneurs servaient à mes côtés
Et qui pour m'épouser, nuit et jour faisaient rage,
D'une villageoise est l'ouvrage.

~~Et pour quoi? Est que ses allraits
Sont comme elle sans imposture.
Malgré tous les brillans apprêts
Qu'à du sexe aujourd'hui composent la parure,
On en revient toujours à la simple nature;
Et j'aime en fin les plaisirs vrais.~~

est l'ouvrage

no 7

The musical score is written for a full orchestra and includes the following parts:

- Cors en Ré** (Trumpets in D): Treble clef, C major, 2/4 time.
- Flutes** (Flûtes): Treble clef, C major, 2/4 time.
- Oboes** (Hautbois): Treble clef, C major, 2/4 time.
- Violons** (Violins): Treble clef, C major, 2/4 time.
- Violas et Bassons col b** (Violas and Bassoons): Bass clef, C major, 2/4 time.
- Allegrette F**: Tempo and dynamic marking.
- les Bassons comptent**: Bassoon solo part with lyrics: "à dieu - mar - ton a - dieu là - set - te adieu Ro - set - te".

The score includes various musical notations such as dynamics (p, f, sf), articulation (accents), and phrasing slurs. The lyrics are written below the bassoon part.

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a section marked "col b" (col legno). The vocal line contains the lyrics: "pardonner un cruel abandon adieu a dieu Julie Laisrette adieu adieu Lisette a".

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as "cres", "F", "P", "FP", and "unw". The vocal line contains the lyrics: "dieu tout le peuple ou brette et tous les amours du grand ton tous les a-".

mus

col b

col b

mours du grand ton tous les a mours tous les a mours du grand

F P F P F P

mus

col b

ton tous les a mours du grand ton tous les a mours du grand ton

F

ob-jets de mes nobles se-les vous etiez toutes fort jo-

col. b

P

P

lies je devois mourir sous vos loix je vous la vois promis cent fois je vous la vois promis cent

rit.

rit

Handwritten annotations in the first system include "rit" in the vocal line and "rit" and "p" in the piano accompaniment. The piano part features a complex texture with many sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line.

rit *rit* *p*

fois ce n'est pas que je vous ai oublié mais voir la qui m'a petit m'a nois bien se ch'a sant bien vil la-

Handwritten annotations in the second system include "rit" in the vocal line and "rit" in the piano accompaniment. The piano part continues with similar textures to the first system.

rit *rit*

geois dans mon coeur qui se me ca-li-e vient s'emparer de tous vos droits a dieu a dieu Mar

ton adieu Li set-te adieu Ro set-te dai guez me par donner un cruel

F P *F P* *F P*

abandon adieu Ju lie adieu Laurette adieu adieu Laurette a dieu tout le peuple sou-

col b *eres F* *eres F* *eres F*

Musical score for the first system. It includes piano accompaniment in the upper staves and vocal lines in the lower staves. The piano part features dynamic markings such as *pp*, *p*, and *fp*. The vocal line includes the lyrics: "brette et tous les a mours du grand ton a dieu a dieu tous les a".

Musical score for the second system. It continues the piano accompaniment and vocal lines. The piano part includes dynamic markings like *pp* and *fp*. The vocal line includes the lyrics: "mours tous les amours tous les a mours du grand ton adieu Mar-ton adieu Lisette adieu Ro".

Musical score for the first system. It features a vocal line and piano accompaniment. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The vocal line includes the lyrics: "ette adieu Julie adieu Lau-rette adieu Marton, a - - - dieu tous les a-". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *cres*, *F*, *FF*, and *PP*. There are also handwritten annotations: "col b" and "poco allegro".

Musical score for the second system. It continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics: "mours tous les amours tous les a mours du grand ton tous les a mours du grand ton tous les a". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *F* and *PP*. There are also handwritten annotations: "col b" and "Vivace".

adieu de la France

col b

col b

Deoise dit haut
adieu me d la France
et se sauve
la France reprend (hein)
et ne vois personne

mers du grand ton

SCENE IV.

la France, André, Deoise ah fenêtre.

André sans voir la France, qui ne le
voit pas non plus.

J'suis mergué plus léger de moitié

D'pis qu'j'entends la raison; c'te D'oise en cherche
un autre,

All' mar' tiré son amitié

Eh ben faut s'ir' semblant qu'j'ir' tirens l'andré
Faut éir' fier,

la France l'apercevant.

Ah! voilà mon illustre rival.

André,

Lui-même

la France.

Et bien content, je ouise.

André.

D'vous voir p'têt, ah ça m'fait un plaisir sans égal.
la France.

Non.... content de Deoise.

André.

Ah! de c'biau par c'iffage

Je n'ni offense pas du tout-avec vous qu'all's'engage.
J'm'en moquons; mais j'la plains, car all's'en trou-
vera mal.

la France

Et c'est à moi s'qu'ain, que tu tiens ce langage

André

Pourquoi pas, et qu'êtes vous. j'vous l'répét'rais cent fois.
Qu'all'vous prenez, et bientôt all's'en mord'ra les

doigts.

la France

Tais toi.

André.

non, j'parle vrai
Denise, a la fenetre.

Bon encor eun' querelle:

C'est ben amusant! mais faut pour tant l'empêcher

(Elle descend.)

la France.

Si je voulais.

André

Qua' vous n'fait pas trop m'approcher,
non, j'vous en avertis.... Ah la vla dose c'te belle!

(a part.)

C'est encor lui qui all'vient chercher,
mais morgué ça n'fait rien, Moqueus nous d'infidelle,
Rions, ça vaudra mieux qu'ides'facher.

Balladino

The musical score is written in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of several systems of staves. The first system includes staves for violins (marked 'P'), violas and cellos/basses (marked 'Violas les bassons jouent'), and a vocal line for Denise. The second system continues the instrumental accompaniment and the vocal line for Denise. The third system introduces the vocal line for André, with lyrics: 'qui ira ma mere nous favo- / comment sa mere le favo- / mereme fa-vo-ri-se et veut nous u-nir nous u-nir des ce jour oia'. The score includes various musical notations such as dynamics (p, sf), articulation marks (accents, slurs), and performance instructions.

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with various musical symbols like accents and dynamics.

rise
rise

Musical notation for the second system, including treble and bass staves with lyrics.

jes pere ma chere rendre a jamais vos jours heureux ah dai grandai grez couronner mes

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with lyrics.

Monsieur ca nest pas gene reux dont l'un est frere l'autre est femme fait mena ger les matheu

seux

Musical notation for the fourth system, including treble and bass staves with lyrics.

reux fait mena ger les matheu reux fait mena ger les matheu reux

apart
tachons d'ben jouer l'air de f-

pp

haut
 reuce je n'demande plus la préférence all vous aime all a benrai son un andré.

contre Monsieur d'la France c'est qu'ya d'la comparai son est qu'ya d'la comparai son
 vous daignez

André veux tu que j'ois a femme André per droit il la rai son André per droit il la rai
 all vous aime all a benrai son all o' aime all a benrai
 approuver ma fl - me mais voyez la comparai son m. voyez la comparai

all. assai

rit.
all. assai

son quel air d'un diffé- ren- ce quel air d'un diffé- ren- ce i dit qu'un m'aimé plus est ce ven-
 jou- ons l'in- diffé- ren- ce jou- ons l'in- diffé- ren- ce mais a-vec tout ça j'en- ga- ge
 son j'ob- tiens la préfé- ren- ce j'ob- tiens la préfé- ren- ce elle a

allegro

geance ou trahi- son i dit qu'un m'aimé plus est ce ven- geance ou trahi- son non non cest trahi- son c'est
 de sa trahi- son mais a-vec tout ça j'en- ga- ge de sa trahi- son n'per- dons pas la rai- son n'per-
 rai- son elle - - - a - - - rai- son ell- a ma foi rai- son elle

est b

à André
tu

u- ne trahi- son c'est u- ne tra- hi- son c'est u- ne tra- hi- son
 dons pas la rai- son n'per- dons pas la rai- son n'per- dons pas la rai- son
 a ma foi rai- son elle a ma foi rai- son elle a ma foi rai- son

f

Bassons
marcato

cres

cres

minam quibus pas d' matres se elants i' beau gar con tu n' n' am quibus pas d' matres se un aus si' beau gar

An--dré cont' Mon-sieur d' la-

marcato tu n' as plus sa ten dresse mais un si' beau gar

cres

cres *f* *F* *P*

cres *f* *F* *D# col b*

con un aus si' beau gar con ins-pi-re la ten-dresse et si tot qu'on le voit on perd la rai-son et

france est c' qui gnia d' la com-pa-rai-son est c' qui gnia d' la com-pa-rai-son-

con-mais un si' beau gar con près d' une autr' matresse se vengera bien tôt de sa tra-hi-son

cres *f* *F* *P*

Musical notation for the first system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F' and 'P'.

deja fait un aut'mai tresse, *Ide viens compter sur ta ten dresse*
 et oia pas que tu n'veux pas d'moi *comme je de*

Musical notation for the second system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F' and 'P'.

Musical notation for the third system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F' and 'P'.

*ce*st-u-ne trahi-son *ce*st-u-ne trahi-son *ce*st-u-ne trahi-son *ce*st

viens com-pter sur toi n'per-dons pas la rai-son n'per-dons pas la rai-son n'per-dons pas la rai-son n'per-

Musical notation for the fourth system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F' and 'P'.

Musical notation for the fifth system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F' and 'P', and the instruction 'pp marcato'.

u-ne trahi-son *tu n'manqueras pas d'mai tresse e tant si biaigar con tu*
 dons pas la rai-son *un*

Musical notation for the sixth system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F' and 'P'.

tu

Musical notation for the seventh system, including treble and bass staves with dynamic markings 'F' and 'P', and the instruction 'pp marcato'.

pres *cres* *F*

cres *cres* *F*

n'aura pas d'ami tresse un ami si beau gar con un ami si beau gar con mes frere la ten tresse et si tot qu'on te
 An - - dre - cont Monsieur d'la France est beu gar gnia la com - pa - rai - son est eua gnia
 n'as plus sa ten dresse mais un si beau gar con mais un si beau gar con pres d'une autre mais tresse se venger bien

cres *cres* *F*

F P *F P* *F P*

voit on pend la rai son tu n'aura pas d'ami tresse tu n'aura pas d'ami tresse car si tot qu'on te
 d'la - com - pa - rai - son j'pla crous mieux ma ten dresse pres d'une au - tre mais tresse je me console -
 tot de ca tra hi son tu n'as plus de ten dresse mais une au - tre mais tresse te venger bien

F P *F P* *F P*

pp *cres*

voit on pend la rai - son tu n'aura pas d'ami tresse tu n'aura pas d'ami tresse car si tot qu'on te
 rai de tu tra hi son j'pla crous mieux ma - ten dresse pres d'une au tre mais tresse je me console -
 tot de tu tra hi son tu n'as plus sa ten dresse mais une au tre mais tresse te venger bien

F P *F P* *F P* *cres*

pp *cres*

F P *F P* *cres*

vrit on perds la-rai son car s'obl qu'on te voit on perds la-rai son car s'obl qu'on te voit on perds la-rai
rai-de la tra-hi-son je me console-rai-de ta tra-hi-son je me console-rai-de ta tra-hi-
tôt-de sa-tra-hi-son te vengera bien-tôt de sa-tra-hi-son te vengera bien-tôt de sa tra-hi-

F

son
son
son

rit.

F

la France, apres le Trio.
Je retourne à la fête, et j'vais amener
Les haubois les garçons, les filles du village.
Permettez-vous ?

Denise.

Non, non.

la France.

Je veux que tout partage
Le suprême bonheur qui va me couronner.

Denise.

Monsieur, vous êtes prudent et sage,
Vous savez ce qui faut faire.

(la France sort.)

SCENE V.

Denise, André.

(Madame Hubert parvit à la fin de cette Scene.)

Denise.

Où vas-tu ?

André.

J'vas m'prom'ner.

Faire un tour à la fête

Denise.

Et voir ton autr' maîtresse.

André.

Ah ! ptet' ben

Denise.

Ecoute donc, i faut qu'tu y' ben d'adresse
Pour te faire adorer tout d'suite et sans effort

André.

M'faire adorer moi, c'est mon fort.

Denise.

Eh ! comment ty prens tu pour gagner la tendresse
Comme ça dire un clin d'œil, en fon t'as donc queuqu'

sort

André

Ça s'pourroit, j'n'en sais rien, mais quand je regarde
cun fill.

Et j'ne regarde jamais à moins qu'all'is'oit gentille.

Par exemple, comme v'...

Denise, sur le ton.

Qui ?

André, (à part.)

J'all'ois m'mettre dans mon tort.

(Haut.)

Ça n'fait rien... à son cœur et' feu prend tout d'abord

Mais j'm'en vas.

Denise.

Attens - donc ?

André.

Non pas, j'fais pl'êtr' attendre.

Denise avec humeur.

Un moment d'plus ou d'moins, parquenne on n'en
meurt pas.

Etc'te d'moiselle est donc ben tendre ?

André.

All'aine, et toutes t'it, sans adieu. Moi de c'pas.

J'm'en vas m'faire adorer.

Denise se radoucissant.

Ecoute, en confidence,

André, dis-moi qu'c'est ?

André.

Diantre, etc't'es à la l'grand s' l'gret

Oh ! que non, je n'f'ons pas eun pareille imprudence

Car si j'étois femme, à c'que j'pense

J'aim'rais naïve un jaloux, qu'non pas un indiscret.

Mais sans moi, p'têt'que v'la qu'all'danse,

Et j'aurais la r'trouver.

Denise.

Ecoute, André.

André.

Non, non.

Denise.

Mais tant seulement, dis moi son nom?

André.

Son nom! bah! ça s'rait tout vous dire.

Denise.

Dis toujours.

André.

Eh! que que ça vous fait!

Mais que c'voit pour stell'oi, pour s'tella que j'soupire

Not'cœur doit êt ben satisfait,

Puisque monsieur d'la franc'vous aime,

Et que vous avez l'honneur de l'aimer tant vous même

Adieu mam'sell' Denise.

Denise, à part.

Oh! maudit stratagème!

(Haut.)

André, mais écoutez donc.

André.

Quelle importance!

Quoi qu'vous voulez encor?

Denise.

Dis moi la vérité.

Est-ce que tu n'aim'rais plus?

André.

Par guenne j's'rais ben bête,

Et j'en s'rais, ma foi, ben honteux.

Aimer tout seul! Oh! non, mam'sell', faut aimer deux.

Denise.

Est-ell' j'ohé au moins, ta nouvelle conquête?

André.

J'ohé! j'ohé! j'ohé du goût.

(Il tire un petit miroir et le baise comme si c'étoit le portrait de sa Maitresse.)

Denise.

Quest-c'que tu tiens donc là?

Sen portrait?

André.

Justement.

Denise.

Voyons.

André.

Oh! neuni dea!

Denise.

J'laurai.

André.

Lais sez-moi donc, si ça n'est pas honnête.

D'écarter un' amant comm'ça.

Denise, avec colere et dépit.

J'veux voir qui c'est.

André.

Allons, car faut qu'j'all' à la fête.

Pour me dépêtrer d'vous, j'm'en vas donc l'faire voir.

R'gardez ben.

(Il lui donne le miroir.)

Denise.

Eh! c'est un miroir!

André, begayant.

Quoi! vous n'voyez pas là c'que j'aim'?

Denise, begayant.

Mais non, pasqu' j'ny vois qu'moi même.

André, avec la plus grande sensibilité.

Eh! qu'à puis-je aimer, si c'est vous?

Denise.

ah! j'convois à présent qu'on peut être jaloux.

les Hautbois comptent

F Violens *P*

F Violes *P*

F Bassons

Denise vien mon an-dre' je-te par-donne ouï j'te par-donne tu ne veux

centre ma D'aise

F Allegro *P*

que mon coeur

c'est lui qui frait tout mon bon heur

est b

eh ben j'te l'donne

ouï mon bon

F *P*

si ton bon heur depend d'mon coeur eh ben j'te l'donne je te par donne helas je
 heur depend d'ton coeur tu - me le donne tu me par donnerien este'

urris

revue que ton bon-heur mon-An-dré v'la tout ma ven geance c'que j'ai
 gal a mon bon-heur ô ma D'usse o douce ven geance eh quori eh

p *colt*
colt
P

fait n'est qu'pour le-prou-ver tu vou-lais douter d'ma cons-tan-ce et moi j'ou-
quoi tu n'voulais qu'méprou-ver je n'ou-trai ja mais d'ta cons-tan-ce tu vienstr'y

F
F
F
colt

lois te la prou-ver ou'cbeau jour verra ton bon-heur ou'cbeau jour verra ton bon-heur
bien de m'la prou-ver quoi des c'jour tu feras mon bon-heur quoi de c'jour tu feras mon bon-heur

solo

unio

P

mon An-dré v'la tout ma ven-gence eque j'ai fait n'est qu'pour
 o ma D'aise o dou-ce ven-gen-ce eh quoi eh quoi tu n'voulis

P

pp

tutti pp

pp

V

l'éprou-ver tu vou-lois douter d'inacons-tan-ce et moi j'vou-lois te la prou-
 quineprou-ver j'en'dou-trai jamais d'lacons-tan-ce tu vienstrop bien dein'ta prou-

pp

X
X

ver tu vou lois douter d'macons-tance tu vou lois douter d'macons-tance et moi j'ou lois te
 ver jen'ou trai jamais d'la cons-tance je n'ou trai jamais d'la cons-tance tu viens trop bien de
 la prou-ver et moi j'ou trait te la prou-ver tu vou lois dou-
 m'la prou-ver tu viens trop bien de m'la prou-ver je n'ou-trai ja-

Musical notation includes treble and bass clefs, dynamic markings (FP, PP, cres), and performance instructions (cresc., decresc.). There are also red 'X' marks on the first two staves of the first system.

ter d'incons-tan-ce et moi j'ou-lois te la prou-ver et moi j'ou-
 mais ma cons-tan-ce tu viens trop bien de m'la prou-ver tu viens trop

lois te la prou-ver moi je vou-lois te la prou-ver te la prou-ver
 bien de m'la prou-ver tu viens trop bien de m'la prou-ver de m'la prou-ver

André.

*Un raccomod'ment a ben d'attrails,
Ma Denise, hein, qu'en dis-tu ?*

Denise.

*J'dis qu'tu parl' en homme sage,
Et qu' faudra queuqu' fois dans not' genti ménage,
S'bravaller un p'tit peu par expris,
Pour avoir el'plaisir de s' rac' modér aprés ;
C'est eun des douceurs du mariage,*

André.

Eh ben ! nous nous bravellerons.

Denise.

*Tant mieux
André.*

Mais à propos

Et ta mère ?

Denise.

*Oh ! le matin j'avons eu la prudence
D'la mettre dans ma confiance ;
ainsi de côté - là tu peux et ben en r'pos.*

Madame Hubert.

*Bon e' la lin corrigi ; d'lautre nous frons justice ;
Mais qu'a'vienne... à présent faut punir el' caprice*

(Haut a André)

Quest que' tu fais là ?

Denise.

*Maman, maman, des aujourd'hui
Jerois qu'vous pourez m'arrêter ?*

Madame Hubert.

*Soit, mais pas avec lui,
Car un jaloux, si donc, faut qu'eun femme y perisse,
Comm' tu l'disais fort ben.*

Denise.

In'lest plus.

André.

mon Dieu non..

Madame Hubert.

*Bah ! bah ! la jalousie est tout comme l'avarice,
Gua pas d'Médecin qui les guérisse ;*

Et puis j'ai réfléchi, je m'suis parle' raison :

Il est riche c'Monsieur d'la France ;

Tac toi-même eun' belle espérance,

Par'que j'suis riche aussi, vous ferez eun bon'naison.

Denise.

Bon'naison et mauvais ménage.

Madame Hubert.

Tant pis pour toi ma fille, is'm ben si t'es sage.

Enfin l'autre est ten fait, tu l'épous'ras je l'veux..

Denise avec dépit.

Eh ben ! tenez j'vous l'dis avec tout assurance,

J'aimerais mieux je n'étais qu'un quid'etre à M. d'la
France;

Il fait semblant d'aimer peut-être un mois ou deux
ouï, faudrait ben c'tems-là pour appaiser ses feux,
Et puis après des tons, des humeurs et des r'proches
Villageoise par-ci paysanne par-là,

Y aur'oit toujours queuq' sarricroches;
Voyez-moi l'biau bonheur que v'la,
Maman, ma bonn' maman, font qu' vot' coeur
s'humanise;

Hélas! dans mon état j'ons si ben rencontré,
Gnia qu'eu' Denise pour André
Et gnia qu'eu' André pour Denise.

Madame Hubert.

Pourquoi donc, méchant p'tit lutin,
N'm'avoir pas dit tout ça c'matin?

Mais vous seriez mariés sans ton biau stratagème
T'es qu'anteuse et maligne, il est jaloux, wi d'même.
Ici bas mes enfans, chacun à son défaut:
Et puis qu'il n'y a que l'choix en fait d'mariage, y faut
D'préférence épouser les défauts de qu'on aime.
Allons, embrassez-vous.

André.

Ouf! ah! j'respire enfin.

Madame Hubert.

Mais monsieur d'la France?

Denise.

Oh! j'ons un moyen superbe
D'vous en débarrasser. Allez, fin contre fin,
Vous savez ben que dit le proverbe?
(On entend un bruit de fête, des Musettes des hautbois, des
Cornes - muses, &c.)

Violons
Viola col b.
Allegro

N'faisons semblant de rien.

André.

Allons ma Denise, allons,

J'dans'rons à c'te fête-ci.

Denise.

J'ten donne l'assurance.

Madame Hubert.

Et quest-ce qui pay'ra les Violons?

Denise.

J'erais ben qu'ça s'ra Monsieur d'la France.

Madame Hubert, Denise, André, se retirent à l'écart, la France

entre suivi de toute la fête.

SCENE IV, et dernière

Les précédens, à l'écart, la France,

à la tête de tous les Paysans.

on repete la petite ritournelle, et puis

Hautbois

Violons 1^{er} violas et Bassons col b

Al lons tous rendre hommage a l'objet qui m'en gage c'est l'honneur du vil lage c'est un objet char-

Violon 1^{er}
Violon 2^o

col b

le Choeur en entrant *la France*

mant que est donc l'objet charmant dont son amant e'pri se c'est d'aise ap parent c'est

Choeur de Villageois et Villageoise avec des Violons a leur tête

al lons rendons hom mage a l'objet qui l'en gage c'est l'honneur du vil - lage c'est

elle assure' ment = = = men gage

Minnetto

un objet cher... mont a demise qui arrive
 quel jour heu reux quel jour heu reux pour votre e - poux a la
 tems de Menuet
 ville je vous pre - pare des plai - sirs tout nouveaux pour vous quel jour heu reux
 Desir
 des plai - sirs plus doux que cheun nous
 quel jour heu reux pour vo tre e - poux
 Choeur de tous les Hommes avec Andre et M^{me} Hubert
 comment d nous v la qual la se
 Choeur a demise
 Basses T.

pare mais taisons nous mais taisons nous ecoutez tous la fran.
 pa-re taisons nous taisons nous taisons nous vous se-rez prevenue en tout d'a-

ceci est
 Devise
 j'aime le plus propre et
 bord des habits à la mode du plus beau choix du dernier gout du dernier gout

la fran.
 le plus com mode ainsi ca-n'me tent pas beau-coup quand vous i- - - rez

mais
 les Acteurs et le Chœur a demi voix
 des es-pec-ta-ble-ah que qu'est qu'ca la fran
 Choeur
 a vos spce - ta - - - des on voit la que des mi

P *F* *f*

mais
 les Acteurs et le Chœur
 des es-pec - ta - - - des ah que qu'est qu'ca
 Basse t.
 racles on y voit la que des mi racles on y voit la que des mi racles avec art l'on rassemble

P

Denise
aurai

la avec art on rassemble la ce qui a de plus beau la nature non pas mais en peïn-

79

a tempo

les Acteurs et le Choeur

en peïn tu - re

tu - - - re en peïn - tu - - - re les bois les prés et la ver - du - re imitez

Deuse

André eh bien dans c'cas la dans c'cas la restons y
 eh bien dans c'cas la j'naïmons pas
 comme ils sont r - ci

pprof
pprof
pprof

l'plaisir en peïn tu - - - re en peïn tu - re
 de nos con - certs de nos chan - teur vous en ten -

pprof

une flute traversiere seule

Deuse

chez les accords flat teurs • les Bassi gnols au le - ver de lau - ro - re chantons bien mieux en -

Hautbois / entre

poco f

poco f

co - - re dan nos ba - richement pa - ré en beau x ha - bits vous dan - se - rez

leger *poco f*

Hautbois seul

pizzicato *arco*

Denise

di - ront le - ger sur le ga - ron avec quel plai - sir je dan - son

autre

les bassons comptent

pizzicato *arco*

F

F *les deux Hautb.*

la France

mais de la cour la plus bril - lante vous ver - riez vous ver - riez la pompe é - cla - tan -

f *les bassons compt.*

Musical score for the first system, including vocal lines and woodwinds. The vocal line contains the lyrics: "j'avons vu le ver du so leil ca doit être a peu pres pareil j'avons vu le ver du so - leil".
 Dynamic markings include *pp* and *col*.
 A handwritten note "Chœur" is present in the center of the system.
 The woodwind parts include bassoon lines with the lyrics: "les Bassons comptent" and "les bassons col b".

Musical score for the second system, continuing the vocal and woodwind parts. The vocal line continues with: "leil ca doit être a peu pres pareil".
 The woodwind parts include bassoon lines with the lyrics: "la France a la Ville nean vous tente res tons i - ci".
 Additional handwritten notes include "c'est mon at" and "Denise at".

col v 1^o
une petite flûte

Violas et bassons col b

ten te
toi te
je pense ain si
il baise la main de Denise
la miennetate -- si
que fait tu la que fait tu la

moi je rende hom mage a

Allegro

la fran

l'objet qui m'engage cest l'honneur du vil lage et a lui d'ona mant En quoi Denise en qu'on Ma

la petite flûte col v 2^o

vous permet tez Mon sieur j'en permets rien mais suppo se qu'il soit sa

Mme Hubert

dame

f

Choeur *trilles et Houle contre a demi vie*

femme n'est on pas maitre de son bien oh oh comme il en rage dans l'ame la frai

Choeur sa

f

Andante

p *rit*

hem quoi plait il mon beau mieu - sieur a - dieu Mar -

femme sa femme on ma pro - mit *rit*

Recit

ton adieu Li - set te adieu Ro - sette c'est i' clair exoulez la veu que j'vas vous faire avec fran -

Animé

Allto

chise vous me di-riez peut etre a dieu vaut ben mieux que j'vous l'ai se

Chœur Général
vous lui di-riez peut etre a dieu vaut ben mieux qu'il n'vous l'ai se

la France encolere ;
André dit aux Violons qui
sont sur la Scène ; Courez
donc c'est lui qui vous paye
les Violons courent apres
la France

deux Flûtes col v. 2.
petite flûte col v. 1.
Bassons col b
André
les Bassons compt.
On dit que l'ma riage est un long pelri-nage

Allegretto

et qu'ilors qu'on est sage on n'doit pas l'en te' mais loindeme' pourante' sens qui n'peut qu'menchar

te ma De rase est du voy a - ge ma De nise est du voy a - ge

Bassons col b

Chœur

M^{me} Hubert.

Lison, belle et sage,
 Fit biau pel'viage
 Son époux volage
 La laissa en chemin
 Lison trouva dès le lendemain,
 Pour lui donner la main,
 Ben des compagnons d'voyage

Denise a André.

Dans l'noeud qui s'dispose,
 On dit que j'm'expose
 A perdre eun' belle chose:
 C'est ma liberté.
 Mais e bien-la n's'ra pas r'grette,
 Si d'ta félicité,
 Ce que j'dois perdre est la cause

Denise.

Nous sommes tous, j'espere,
 Les enfans du Par terre.
 L'amuser, lui plaire,
 C'est plaisir et d'voir.
 (du Public, montrant son coeur.)
 Messieurs, voici le varoir
 Ça vous pourrez vous voir
 Sous les traits d'un tendre Père. (bis)

Cors en Ré

2/4

Violon 2^e
à l'octave p. flûte
une petite flûte et un Hautbois

F

Violon et basse violon
Choeur General avec la Danse

Chantons tous ensemble les doux noeud qui les rassemble Chantons tous ensemble les noms

F

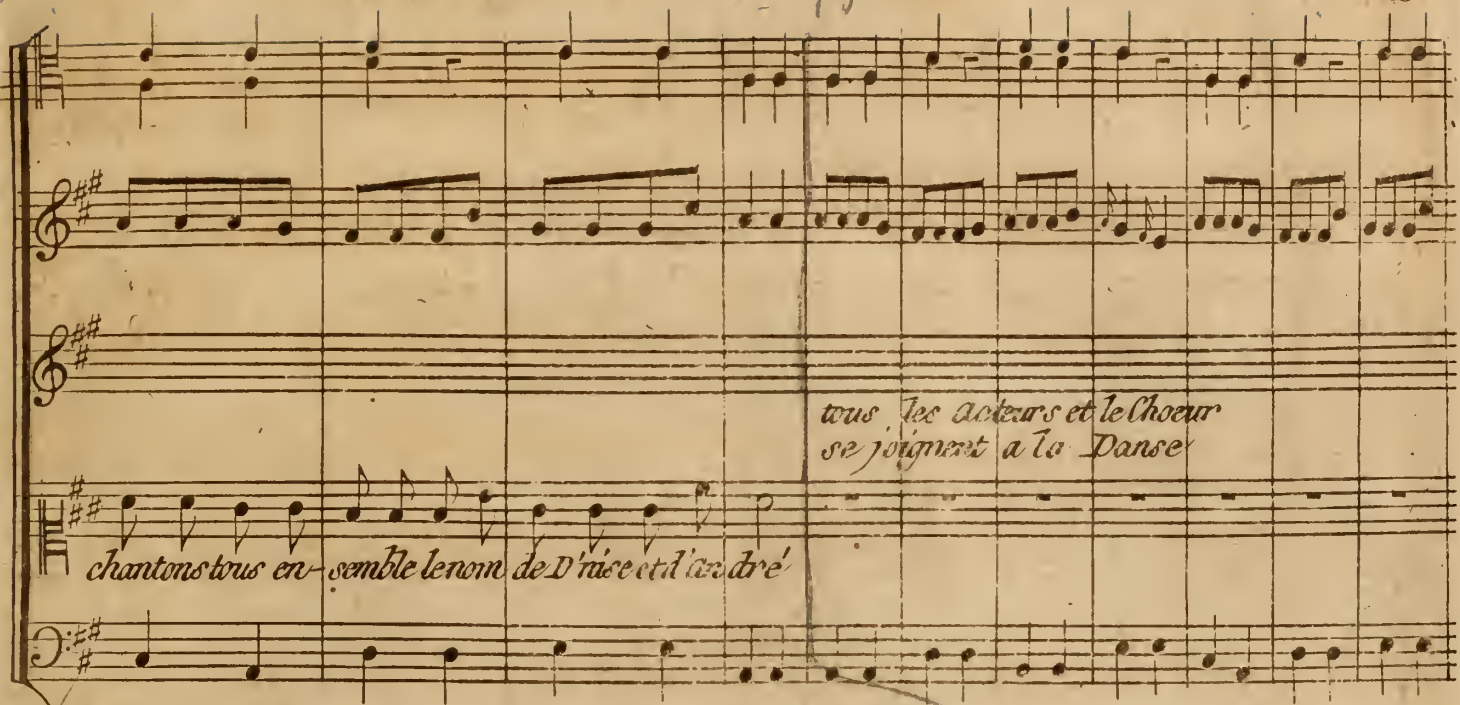
Allegro

de D'aise et d'an dre' tous deux ont ben rencontré mes amis qui vous ensemble vi-ve D'aise et

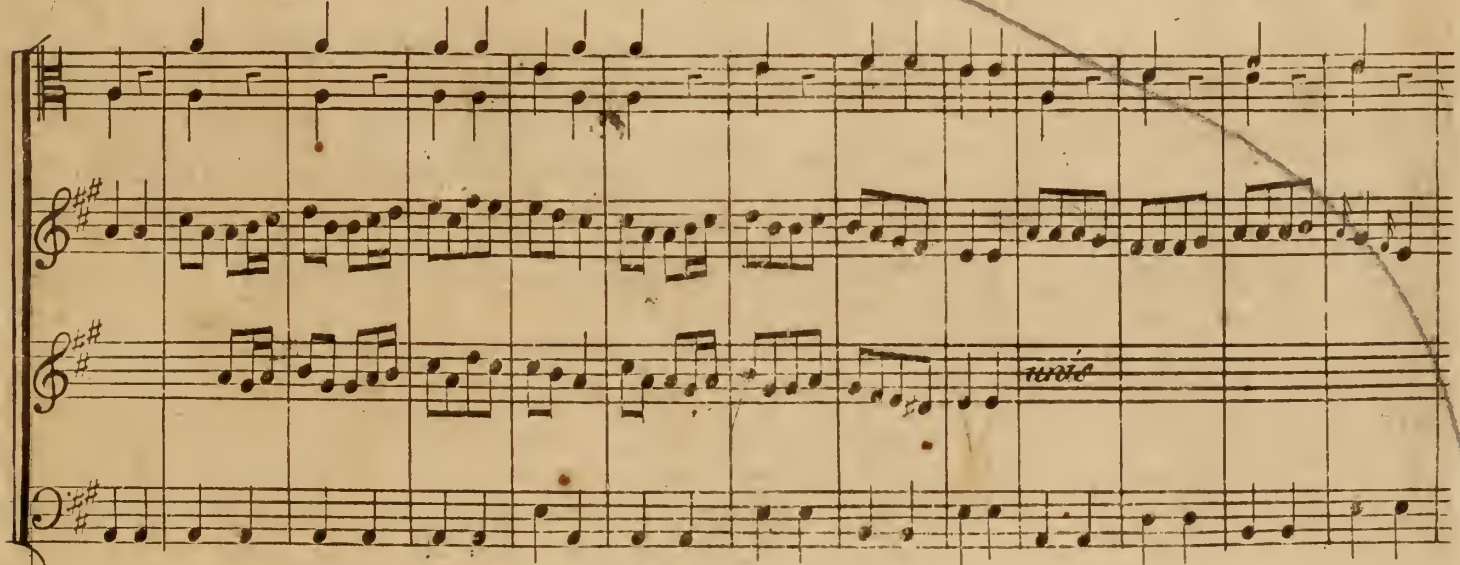
Violon

son autre c'ma riage est a not gré chantons tous ensemble les doux noeud qui les rassemble

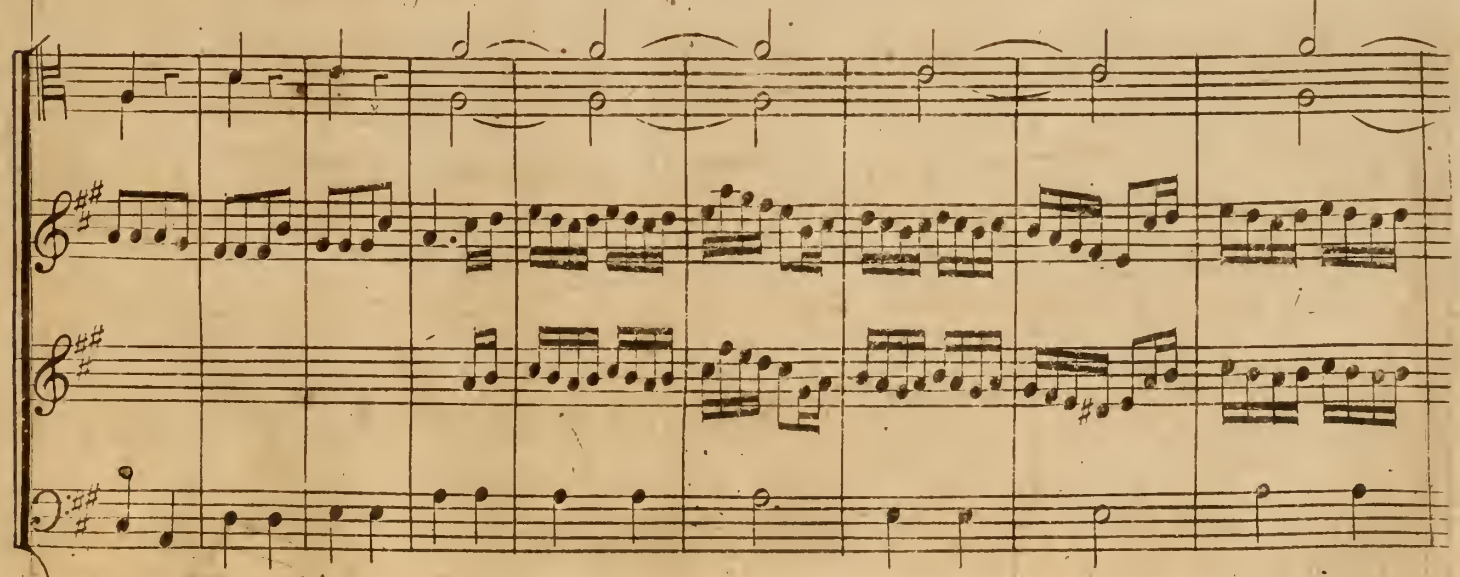
49



musical score system 1, featuring a grand staff with vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: *tous les acteurs et le Choeur se joignent a la Danse* and *chantons tous ensemble le nom de D'rice et il ar dre'*



musical score system 2, featuring a grand staff with vocal lines and piano accompaniment. The lyrics are: *triste*



musical score system 3, featuring a grand staff with vocal lines and piano accompaniment.

Δ 79

rit.

Ritornello

*la Danse finit en s'approchant de
 l'avant Scène, les Acteurs au milieu;
 et l'on fait une reverence Générale
 sur les dernières Mesures*

Fin